



10 rit. ① in tempo

I. Fl. *mf* *p* *dim.* *pp*

II. *mf* *p* *dim.* *pp*

Ob. I.II. *mf* *p* *dim.* *pp*

Cor. ingl. *mf* *p* *dim.* *pp*

I. Cl. B. *mf* *p* *dim.* *pp*

II. *mf* *p* *dim.* *pp*

Cl. basso B

Fag. I.II. *mf* *p* *dim.* *pp*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol. *mf* *p* *dim.* *pp*

II. *mf* *p* *dim.* *pp*

Vle. *mf* *p* *dim.* *pp*

Vlc.

Cb.

15

I. Fl. *p* *f* *dim.*

II. *p* *f* *dim.*

Ob. I. II. *p* *f* *dim.*

Cor. ingl. *p* *f* *dim.*

I. Cl. B. *p* *f* *dim.*

II. *p* *f* *dim.*

Cl. basso B *p* *f* *dim.*

Fag. I. II. *p* *f* *dim.*

I. II. Cor. F. *pp* *fz* *dim.*

III. IV. *pp* *f* *dim.*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol. *p* *f* *dim.*

II. *p* *f* *dim.*

Vle. *p* *f* *dim.*

Vlc.

Cb.

poco string.

Musical score for woodwinds and brass instruments. The score includes parts for Flute I and II, Oboe III, Cor Anglais, Clarinet B I and II, Bassoon I, Cor F I and II, Trumpet I, II, and F, Trombone I, II, and Eb, Timp., Trgl., Piatti, and Gr. Cassa. The score is in 4/4 time and features dynamics such as *pp*, *mf*, and *p*. A rehearsal mark '20' is present at the beginning of the first system. The woodwinds and brass parts are active throughout the page, with some instruments playing sustained notes or short phrases.

poco string.

Musical score for string instruments. The score includes parts for Violin I and II, Viola, Violoncello, and Contrabasso. The score is in 4/4 time and features dynamics such as *p*, *pp*, and *mf*. The string parts are active throughout the page, with some instruments playing sustained notes or short phrases. The Viola part includes triplet markings. The Contrabasso part includes triplet markings and a *p* dynamic marking.



poco rit. 2 Tempo I.

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

I. Cl. B.

II. Cl. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV. Cor. F.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni.

III. e. Trb.

Timp.

Trgl.

Piatti.

Gr. Cassa.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

poco rit. Tempo I.

I. Fl. I.  
 II. Fl. II.  
 Ob. I. II.  
 Cor. ingl.  
 I. Cl. B.  
 II. Cl. B.  
 Cl. basso B.  
 Fag. I. II.  
 I. II. Cor. F.  
 III. IV. Cor. F.  
 Trbe I. II. F.  
 I. II. Trbni.  
 III. e. Tb.  
 Timp.  
 Trgl.  
 Piatti.  
 Gr.Cassa.  
 I. Viol.  
 II. Viol.  
 Vle.  
 Vlo.  
 Cb.

Musical score for page 30, measures 29-32. The score includes parts for Flutes I and II, Oboe I and II, Cor Anglais, Clarinets B and Bassoon, Bassoon II, Cor Anglais II, Trumpets I, II, and III, Trombones I, II, and III, Timpani, Trigon, Cymbals, and Grand Cassa. The string section includes Violins I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass. Dynamics include *p*, *pp*, *f*, *fz*, *dim.*, and *pizz.*



3

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

I. Cl. B.

II. Cl. B.

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV. Cor. F.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni.

III. Le. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

*a<sub>2</sub>*

*p*

*f*

*ffz*

*p*

*mf dim.*

*p*

*mf (dim.)*

*p*

*ffz dim.*

*p*

*ffz dim.*

*p*

*ffz dim.*

*p*

*ffz*

*senza sord.*

*arco*

*arco*

*arco*

poco a poco accel.

40

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

I.

Cl. B.

II.

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Uno piatto

*f*

*a 2*

*ff*

*fz*

*p*

poco a poco accel.

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

*f*

*ff*

*fff*

*fz*

*f*

*fz*

*fz*

*fz*

Tempo I. Meno [Largamente]

45

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

I. Cl. B

II.

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

*a 2*

*ff*

*[muta in E]*

*ff pesante*

*Piatti a 2*

Tempo I. Meno [Largamente]

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

*fz*

*f*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

④ 50

Cor. ingl. *mp* *pp* *dim.* [muta in A]

Cl. I, II. B *mp* *pp* *dim.*

Cl. basso B *mp* *pp* *dim.*

Fag. I, II. *mp* *pp* *dim.*

I. II. F *Solo mp* *fz* *dim.* *pp* *dim.* *ppp*

Cor. III. IV. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

I. Viol. *pizz.* *dim.* *ppp* *pp* *ppp* *arco*

II. *pizz.* *dim.* *ppp* *pp* *ppp* *arco*

Vle. *pizz.* *dim.* *ppp* *pp* *ppp* *arco*

Vlc. *pizz.* *dim.* *ppp* *pp* *ppp* *arco*

Cb. *pizz.* *dim.* *ppp* *pp* *ppp* *arco*

55

Fag. I, II. *pp* *pp*

I. II. F *ppp*

Cor. [muta in F]

III. IV. E *ppp*

I. II. Trbni *ppp*

III. e Tb. *ppp*

Timp. *ppp*

Vlc. *ppp* *[stim.]*

Cb. *ppp* *[stim.]*

## DĚJSTVÍ I.

Palouk na pokraji jezera. Kolem lesy, v nichž na břehu jezera  
bydlí Ježibaba ve své chalupě. Měsíc svítí. Na staré vrbě, jež se  
sklání k jezeru, sedí Rusalka, smutně jsouc zamyšlena.

## ERSTER AKT

Wiesengrund am Ufer eines Sees. Ringsum Wälder, unweit des  
Seeufers die Hütte der Waldhexe. Vollmond. Auf einer alten  
Weide, die ihre Zweige über den See neigt, sitzt Rusalka in  
traurigem Sinnen.

⑤ Allegro molto  $\text{♩} = 138$  60

Flauto piccolo

Flauti I. II.

Oboi I. II.

Corno inglese

Clarineti I. II. A

Clarinetto basso B

Fagotti I. II.

I. II.  
Corni F

III. IV.

Trombe I. II. III. E

I. II.  
Tromboni

III. e Tuba

Timpani

Triangolo

Piatti

Gran Cassa

Arpa

I. II. III. LESNÍ ŽÍNKY  
I. II. III. ELFE

SBOR (za scénou)  
CORO (dietro la scena)  
CHOR (hinten der Szene)

Allegro molto  $\text{♩} = 138$

I.  
Violini

II.

Viole

Violoncelli

Contrabassi





Fl. picc. *fz fz fz fz*

Fl. I. II. *fz fz fz ff a<sup>2</sup>*

Ob. I. II. *fz fz fz ff fz fz fz fz*

Cl. I. II. A *fz fz fz ff fz fz fz fz*

Fag. I. II. *fz fz fz ff fz fz fz fz ff [fz fz]*

I. II. Cor. F *fz [muta in E] ff fz fz*

III. IV. *fz [muta in E] ff fz fz*

Tube I. II. E *f [muta in F] ff fz fz [muta in E]*

I. II. Tbn. *ff fz fz*

III. e. Tb. *ff fz fz*

Timp. *ff*

Trgl. *f solo f*

Piatti *f solo f*

I. Viol. *f fz fz fz fz fz fz*

II. *fz ff fz fz fz fz fz*

Vle. *fz ff fz fz fz fz fz*

Vle. *fz f fz fz fz fz fz*

Cb. *fz f fz fz fz fz fz*

Fl. I. II. *a 2* *mf* 80 *a 2* *p* 85 *pp*

Ob. I. II. *p* *pp*

Cl. I. II. A *mf* *p* *pp*

Fag. I. II. *mf* *p* *pp*

I. II. E  
Cor. *a 2* *mf* *pp* [muta in E] *pp*

III. IV. F *mf* *pp* *pp*

7

Opona vzhůru

Fl. I. II. *Der Vorhang geht auf*

Ob. I. II.

Cl. I. II. A *a 2* *p*

Fag. I. II. *p*

I. II.  
Cor. E *pp*

III. IV.

Timp. *pp*

I. *pp* *fp* *molto cresc.*

Viol. II. *pp* *fp* *molto cresc.*

Vle.

Vlc. *pizz.* *p*

Cb. *pizz.* *p*





Moderato Tempo I.

9  
105

Fl. I. II.  
Ob. I. II.  
Cl. I. II. A  
Fag. I. II.  
I. II.  
Cor. E  
III. IV  
Trbe I. II. E  
I. II.  
Trbni  
III. e Tb.  
Timp.  
Trgl.  
Piatti

Moderato Tempo I.

I. Lesní žínka I. Elfe  
II. Lesní žínka II. Elfe  
III. Lesní žínka III. Elfe

Sbor za scénou (Echo, Chor hinter der Szene)  
(Coro dietro la scena)  
Echo

Sbor Chor

Sto - jí mě - síc nad vodou!  
Voll - mond leuchtet über'm See!

Zvě - da - vě se  
Blickt be - gie - rig

Zvě - da - vě se  
Blickt be - gie - rig

Zvě - da - vě se  
Blickt be - gie - rig

m.v.  
m.v.  
m.v.

Moderato Tempo I.

I.  
Viol.  
II.  
Vle  
Vlc.  
Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.  
Tbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

I. Lesní žínka  
I. Elfe

II. Lesní žínka  
II. Elfe

III. Lesní žínka  
III. Elfe

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

v hloub - ku dí - vá, po ka - me - ní ke dnu splý - vá, ha - str - má - nek  
 in die Tie - fe, ob nicht wo ein Nix - lein lie - fe, Was - ser - mann, als

v hloub - ku dí - vá, po ka - me - ní ke dnu splý - vá, ha - str - má - nek  
 in die Tie - fe, ob nicht wo ein Nix - lein lie - fe, Was - ser - mann, als

v hloub - ku dí - vá, po ka - me - ní ke dnu splý - vá, ha - str - má - nek  
 in die Tie - fe, ob nicht wo ein Nix - lein lie - fe, Was - ser - mann, als





10

115

Fl. picc. *ff*

Fl. I. II. *ff*

Ob. I. II. *ff*

Cl. I. II. A *ff*

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. E *ff<sub>a2</sub>*

III. IV. *ff*

Tb. I. II. E *f*

I. II. Trbn. *f*

III. e. Tb. *f*

Timp.

Trgl. *ff*

Piatti

Gr. Cassa *f*

I. Lesní žínka I. Elfe (Tanči) (Die Elfen tanzten)

II. Lesní žínka II. Elfe

III. Lesní žínka III. Elfe

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*





Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka  
I. Elfe

II. Lesní žínka  
II. Elfe

III. Lesní žínka  
III. Elfe

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

hou,hou,hou,    hou,hou,hou,    kdo to cho-di    noci tou?    Hou! \_\_\_\_\_  
 hei - ja, halt,    hei - ja, halt,    wer schleicht heimlich durch den Wald?    Halt! \_\_\_\_\_

hou,hou,hou,    hou,hou,hou,    kdo to cho-di    noci tou?    Hou,hou,    hou! \_\_\_\_\_  
 hei - ja, halt,    hei - ja, halt,    wer schleicht heimlich durch den Wald?    Hei-ja,    halt! \_\_\_\_\_

hou,hou,hou,    hou,hou,hou,    kdo to cho-di    noci tou?    Hou! \_\_\_\_\_  
 hei - ja, halt,    hei - ja, halt,    wer schleicht heimlich durch den Wald?    Halt! \_\_\_\_\_

*mf* *mf* *mf* *pp* *pp*

*con sord. a 2*  
*fp*

*pp* *pp* *f* *p* *pp* *fz* *pizz.* *fz*

*fpp* *fp* *pp* *fz* *pp* *pizz.* *fz* *pizz.* *fz* *pp* *pizz.* *fz*

*pp* *pp* *pp* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*





13

140

Fl. picc. *ff*

Fl. I. II. *ff*

Ob. I. II. *f* *ff*

Cl. I. II. A *f* *ff*<sub>a2</sub>

Fag. I. II. *f* *ff*

I. II. Cor. E *f* *ff*<sub>a2</sub>

III. IV. *f* *ff*

Trbe I. II. E *f*

I. II. Trbni *f*

III. e Tb. *f*

Timp. *f*

Trgl. *f*

Piatti *f*

Gr. Cassa *f*

(Taneec) (Tanz)

I. Lesní žínka I. Elfe *f*  
ve tvou síň-ku stří - brnou.  
in dein sil-bern Kä-m-mer-lein!

II. Lesní žínka II. Elfe *f*  
ve tvou síň-ku stří - brnou.  
in dein sil-bern Kä-m-mer-lein!

III. Lesní žínka III. Elfe *f*  
ve tvou síňku stří - brnou.  
in dein silbern Kä-m-mer-lein!

I. Viol. *f* *ff*

II. *f* *ff*

Vle. *f* *ff*<sup>3</sup>

Vlc. *f* *ff*<sup>3</sup>

Cb. *f* *ff*







Moderato (14) 155 poco rit.

Fl. picc. a 2

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

*Moderato* *pp* *poco rit.*

I. Lesní žínka I. Elfe

II. Lesní žínka II. Elfe

III. Lesní žínka III. Elfe

Sbor za scénou  
(Echo weit hinter der Szene)  
Echo [Coro dietro la scena]

Sbor Chor

Nad vodou!  
Über'm See!

*Moderato* *con sord.* *pp* *poco rit.*

I. Viol.

II. Viol.

Vle

I. Vlc.

II. Vlc.

Cb.

Po je - ze - fe tan - čí vá - nek, pro - bu - dil se ha - str - má -  
 Lüft - chen tanzt am U - fer - ran - de, Was - ser - männ - chen lockt zum Stran -

Po je - ze - fe tan - čí vá - nek, pro - bu - dil se ha - str - má -  
 Lüft - chen tanzt am U - fer - ran - de, Was - ser - männ - chen lockt zum Stran -

Po je - ze - fe tan - čí vá - nek, pro - bu - dil se ha - str - má -  
 Lüft - chen tanzt am U - fer - ran - de, Was - ser - männ - chen, lockt zum Stran -

in tempo 160

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

*I. Lesní žínka  
I. Elfe*

*II. Lesní žínka  
II. Elfe*

*III. Lesní žínka  
III. Elfe*

in tempo

I.  
Viol.

II.

Vle

I.  
Vlc.

II.

Cb.

- nek, ha - str - má - nek, ta - tr - má - nek, hou, hou, hou, hou, hou, hou,  
 - de, Was - ser - männ - chen, Ham - pel - männ - chen, hei - ja, hei - ja, hei - ho,

- nek, ha - str - má - nek, ta - tr - má - nek, hou, hou, hou, hou, hou, hou,  
 - de, Was - ser - männ - chen, Ham - pel - männ - chen, hei - ja, hei - ja, hei - ho,

- nek, ha - str - má - nek, ta - tr - má - nek, hou, hou, hou, hou, hou, hou,  
 - de, Was - ser - männ - chen, Ham - pel - männ - chen, hei - ja, hei - ja, hei - ho,

in tempo

Fl. picc. *pp*

Fl. I. II. *a 2*

Ob. I. II. *pp non legato*

Cl. I. II. A *a 2* *pp legato*

Fag. I. II. *pp*

I. II. Cor. E

III. IV. Cor. E

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb. Trbni

Timp.

Trgl.

Piatti.

Gr. Cassa

I. Lesní žínka I. Elfe *pp*  
*pp* hou, hou, hou, hou, hou, hou,  
*pp* hei - ja, ho, hei - ja, ho,

II. Lesní žínka II. Elfe *pp*  
*pp* hou, hou, hou, hou, hou, hou,  
*pp* hei - ja, ho, hei - ja, ho,

III. Lesní žínka III. Elfe *pp*  
*pp* hou, hou, hou, hou, hou, hou,  
*pp* hei - ja, ho, hei - ja, ho,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

I. Vlc.

II. Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV. Cor. F

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

*Tempo I. Allegro molto*

I. Lesní žínka  
I. Elfe  
bublinky už ze dna jdou, bublinky už ze dna jdou, hou, hou, hou, hou,  
Wässer-bläschen steigen froh, Wässer-bläschen steigen froh, ho, ho, ho, ho,

II. Lesní žínka  
II. Elfe  
bublinky už ze dna jdou, bublinky už ze dna jdou, hou, hou, hou, hou,  
Wässer-bläschen steigen froh, Wässer-bläschen steigen froh, ho, ho, ho, ho,

III. Lesní žínka  
III. Elfe  
bublinky už ze dna jdou, bublinky už ze dna jdou, hou, hou, hou, hou,  
Wässer-bläschen steigen froh, Wässer-bläschen steigen froh, ho, ho, ho, ho,

*Tempo I. Allegro molto*

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc. arco

Cb.





Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka  
I. Elfe

II. Lesní žínka  
II. Elfe

III. Lesní žínka  
III. Elfe

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(Tuto sloku zpívají ještě dovádějí než první dvě a za zpěvu blíží se až k vodníkovi, stále  
(Diese Strophen singen sie noch ausgelassener als die ersten und nähern sich dem Wassermann mit

*mf* Ha - str - má - nek chce se ženit, kte - rá z vás chce  
*mf* Was - ser - mán - nen möch - te freien, wer von uns soll

*mf* Ha - str - má - nek chce se ženit, kte - rá z vás chce  
*mf* Was - ser - mán - nen möch - te freien, wer von uns soll

*mf* Ha - str - má - nek chce se ženit, kte - rá z vás chce  
*mf* Was - ser - mán - nen möch - te freien, wer von uns soll

*dim.* *p* *fz* *fz* *p*

*dim.* *p* *fz* *p*

*p* *fz* *p*

*p* *fz* *p*

*p* *fz* *p*



Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. E

III. IV.

Trbe. I. II. E

I. II.  
Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

lehce tančice.)  
leichten Tänzschritten.)

I. Lesní žínka  
I. Elfe

vo - du pè-nit, dèd - ka če - sat, lo - že zmè-nit,  
ihm sich wei-hen, ihn er rin-gen und er zwin-gen,

II. Lesní žínka  
II. Elfe

vo - du pè-nit, dèd - ka če - sat, lo - že zmè-nit,  
ihm sich wei-hen, ihn er rin-gen und er zwin-gen,

III. Lesní žínka  
III. Elfe

vo - du pè-nit, dèd - ka če - sat, lo - že zmè-nit,  
ihm sich wei-hen, ihn er rin-gen und er zwin-gen,

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.



Fl. picc. *ff*

Fl. I. II. *a<sup>2</sup> ff*

Ob. I. II. *a<sup>2</sup> ff*

Cl. I. II. A *ff*

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. E *ff*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. E *ff*

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl. *ff*

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka  
I. Elfe  
Hou,hou,hou, s babkou hasrmanovou, hou,hou,hou, s babkou hasrmanovou, hou,hou,hou, hou,  
Hei - ja, he, daß die Al-te vonihm geh, hei - ja, he, daß die Al-te vonihm geh, hei - ja, hei - ja,

II. Lesní žínka  
II. Elfe  
Hou,hou,hou, s babkou hasrmanovou, hou,hou,hou, s babkou hasrmanovou, hou,hou,hou, hou,  
Hei - ja, he, daß die Al-te vonihm geh, hei - ja, he, daß die Al-te vonihm geh, hei - ja, hei - ja,

III. Lesní žínka  
III. Elfe  
Hou,hou,hou, s babkou hasrmanovou, hou,hou,hou, s babkou hasrmanovou, hou,hou,hou, hou,  
Hei - ja, he, daß die Al-te vonihm geh, hei - ja, he, daß die Al-te vonihm geh, hei - ja, hei - ja,

I. Viol. *ff* *fz* *fz*

II. *ff* *fz* *fz*

Vle *ff*

Vlc. *ff* arco

Cb. *ff* arco

17 195

Fl. picc. *a<sup>2</sup>*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a<sup>2</sup>*

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti *Piatti solo*

Gr. Cassa

I. Lesní žínka I. Elfe *hou! he!*

II. Lesní žínka II. Elfe *hou! he!*

III. Lesní žínka III. Elfe *hou! he!*

I. Viol. *ff*

II. Viol. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

(Skotačí kolem vodníka, který z vody nemůže a jen po pás vyčnívá nad hladinu.)

(Sie umtanzen den Wassermann, der das Wasser nicht verlassen kann und nur von Zeit zu Zeit über dem Wasserspiegel bis zu den Hüften auftaucht.)

200

Fl. picc. *mf* *a<sup>2</sup>* *p* *p*

Fl. I. II. *mf* *mf* *mf* *dim.* *dim.*

Ob. I. II. *mf* *mf* *mf* *dim.* *dim.*

Cl. I. II. A *mf* *mf* *mf* *dim.* *dim.*

Fag. I. II. *mf* *mf* *mf* *dim.* *dim.*

I. II. Cor. E III. IV. *a<sup>2</sup>* *p* *p*

Trbe I. II. E [muta in F]

I. II. Trbni III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka I. Elfc *mf* *p*

II. Lesní žínka II. Elfc *mf* *p*

III. Lesní žínka III. Elfc

Hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou,  
*mf* he - ja, he, he - ja, he, he - ja, he, he - ja, he, he - ja, he,  
*mf* he - ja, he, he - ja, he, he - ja, he, he - ja, he, he - ja, he,  
 Hou, he, hou, he, hou, he,

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. picc. 205 rit.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV. [muta in F]

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesni žinka I. Elfe (vyhouknou) (aufjauchzend) *ffz* rit.

II. Lesni žinka II. Elfe *ffz*

III. Lesni žinka III. Elfe *ffz*

I. Viol. sul G rit. *pp* dim.

II. Viol. *fp*

Vle. *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

**Moderato** Soli 210

Fag. I.II. *mp*

**Moderato**  
(dobromyslné a jakoby žertem) (gutmütig, gleichwie scherzend)

Vodník  
Wassermann

I pě-k-ně ví - tám, pě-k-ně ví - tám z le-sa k je - ze - ru.  
Garschönwill - kom - men! Schönwill - kom - men hier am U - fer - rand.

**Moderato**

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp* *fp* [*fp*]

Cb. *pp*

Meno mosso Allegro Poco meno mosso 215

Fag. I.II.

I.II. Cor. F *mf* *fz* *dim.*

III. IV. *mf* [*mf*] *fz* *dim.*

Trbe I. II. F *mf* [*mf*] *fz* *dim.*

I.II. Trbni *mf* *fz* *dim.*

III. e Tb. *mf* *fz* *dim.*

**Meno mosso** **Allegro** **Poco meno mosso**

Vodník  
Wassermann

Jakž, je tam smutno buj - ným sle-činkám? Mám — do - le na dně samu  
Wie, es ist trau - rig dort im Wald - re - vier? Hab' — hier am Grunde manches

**Meno mosso** **Allegro** **Poco meno mosso**

I. Viol. *fz* *pp*

II. Viol. *fz* *pp*

Vle. *fz* *pp*

Vlc. *fz* *pp*

Cb. *fz* *pp*

## Allegro molto (Tempo I.)

Fl. I. II. *fz* *a<sup>3</sup>* *fz* 220

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *fz* *fz* *fz*

I. II. Cor. F *p* *mp* *p*

III. IV.

Trbe I. II. F *p* *mp* *fz*

I. II. Trbni *p* *pp* *fz*

III. e Tb. *pp* *pp* *fz*

Timp.

## Allegro molto (Tempo I.)

(Lapá rukou po žinkách, které mu pokaždé uklouznou.)  
 (Hascht nach den Elfru, die ihm immer wird erentschlüpfen.)

Vodník  
Wässermann

nád - he - ru a zlatých ry - bek na pytle tam mám, rá - kosím se kmit - nu, ruku svou jen na - pne, posleťince  
 Per - lenbandwul ganze Säk - ke Goldfischlein bei mir! Spring aus dem Schül - fe, hasch' mir ei - ne Syl - fe, packe sie am

I. Lesní žínka  
I. Elfc

II. Lesní žínka  
II. Elfc

III. Lesní žínka  
III. Elfc

## Allegro molto (Tempo I.)

I. Viol. *fz* *fz*

II. *pp* *pp* *pp*

Vle. *pp* *pp* *pp*

Vlc. *pp* *pp* *pp*

Cb. *pp* *pp* *pp*



Fl. I. II. *fz*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *fz*

I. II. Cor. F

III. IV. *fz*

Trbe I. II. F *fz*

I. II. Trbni *fz*

III. e Tb. *fz*

Timp. *fz*

Vodník  
Wassermann

chňapnu, za nožky ji chyt - nu, stáhnusi ji knám!  
Bein-chen, zieh herab das Kleinchen, schnell herab zu mir!

(Lapá po nich) (Lapá po nich)

(Táppt nach ihnen) (Táppt nach ihnen)

I. Lesní žínka  
I. Elfr *mf*

Hastrmánku, hej a hej, te-dy si nás nachejte!  
Wassermännchen, heij a heij, fang uns nu; dann sind wir dein!

II. Lesní žínka  
II. Elfr *mf*

Hastrmánku, hej a hej, te-dy si nás nachejte!  
Wassermännchen, heij a heij, fang uns nu; dann sind wir dein!

III. Lesní žínka  
III. Elfr *mf*

Hastrmánku, hej a hej, te-dy si nás nachejte!  
Wassermännchen, heij a heij, fang uns nu; dann sind wir dein!

I. Viol. *fz*

II. *fz*

Vle. *fz*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.  
Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

(Vodník lapá nemotorně po lesních žínkách.)  
(Der Wassermann tappt unbeholfen nach d'n Elfen.)

I. Lesní žínka  
I. Elfe

Hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou!  
Hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein!

II. Lesní žínka  
II. Elfe

Hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou!  
Hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein!

III. Lesní žínka  
III. Elfe

Hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou!  
Hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein!

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.





poco a poco cresc.

240

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

při tomto zpěvu couvají od jezera stále poskakující a dovádějící.)  
während dieses Gesanges vom Ufer zurück.)

I. Lesní žínka  
I. Elfr

II. Lesní žínka  
II. Elfr

III. Lesní žínka  
III. Elfe

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

*dá ti pěk - nou hu - bi - ěku,  
wird ein süs - ses Kießchen dir,*

*kte - rou chy - tíš, mu - zí - ěku,  
fängst du bald ein Elfschen hier,*

*dá ti pěk nou hu - bi - ěku,  
wird ein süs - ses Kießchen dir!*

*dá ti pěk - nou hu - bi - ěku,  
wird ein süs - ses Kießchen dir,*

*kte - rou chy - tíš, mu - zí - ěku,  
fängst du bald ein Elfschen hier,*

*dá ti pěk nou hu - bi - ěku,  
wird ein süs - ses Kießchen dir!*

*dá ti pěk - nou hu - bi - ěku,  
wird ein süs - ses Kießchen dir,*

*kte - rou chy - tíš, mu - zí - ěku,  
fängst du bald ein Elfschen hier,*

*dá ti pěk nou hu - bi - ěku,  
wird ein süs - ses Kießchen dir!*

*poco a poco cresc.*





Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.  
Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka  
I. Elfe

II. Lesní žínka  
II. Elfe

III. Lesní žínka  
III. Elfe

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ff

mf dim. mf p dim. pp

rit. Andante

hej, he - ja, he - ja, he - ja, he - ja, he - ja hej! Te - dy si nás  
hei, hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein! Was - ser - männ - chen,

hej, he - ja, he - ja, he - ja, he - ja, he - ja hej! Te - dy si nás  
hei, hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein! Was - ser - männ - chen,

hej, he - ja, he - ja, he - ja, he - ja, he - ja hej! Te - dy si nás  
hei, hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein! Was - ser - männ - chen,

ff

rit. Andante



Allegro molto. Tempo I.

Fl. piccolo  
 Fl. I. II.  
 Ob. I. II.  
 Cl. I. II. A  
 Fag. I. II.  
 I. II. Cor. E  
 III. IV.  
 Trbe I. II. E  
 I. II. Trbni  
 III. e Tb.  
 Timp.  
 Trgl.  
 Piatti  
 Gr. Cassa

*Allegro molto. Tempo I.*

I. Lesní žínka I. Elfr  
 nachytej, nachytej, nachytej, nachytej, nachytej!  
 fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein!

II. Lesní žínka II. Elfr  
 nachytej, nachytej, nachytej, nachytej, nachytej!  
 fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein!

III. Lesní žínka III. Elfe  
 nachytej, nachytej, nachytej, nachytej, nachytej!  
 fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein!

(Ku konci zpěvu se zasmějí a rozutekou se.)  
 (Vodník dobrácky za nimi hrozí.)  
 (Sie lachen auf und laufen davon.)  
 (Der Wassermann droht gutmütig hinter ihnen daren.)

*Allegro molto. Tempo I.*

I.  
 Viol.  
 II.  
 Vle  
 Vlo.  
 Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.  
Trbni

III. E. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

a 2

mf

[muta in F]

p.

pizz.

mf

Detailed description: This is a page of a musical score for orchestra and woodwinds, numbered 54 and 260. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It covers measures 257 to 260. The woodwind section includes Piccolo Flute, Flutes I and II, Oboes I and II, Clarinets I and II (A), Bassoon I and II, and Cor Anglais I and II. The brass section includes Trumpets I and II, Trombones I, II, and III, and Euphonium. The percussion section includes Timpani, Triangle, Cymbals, and Grand Cassa. The string section includes Violins I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The score features various dynamics such as *mf* and *p*, and includes performance instructions like *a 2* and *pizz.*. A key signature change to F major is indicated by the instruction *[muta in F]* at the end of measure 260.

Fl. I. II. *a 2* *dim.* *p* *dim.* 265

Cl. I. II. A *dim.* *p* *dim.* *a 2* *p*

Fag. I. II. *dim.* *p* *dim.*

Cor. III. IV. E *mp* [muta in F]

Timp.

Trgl. *dim.* *p* *pp*

I. Viol. *ppp*

II. Viol. *ppp*

Vle. *dim.* *p* *pp* *arco* *ppp* 8

Vlc. *ppp*

Cb. *ppp*



Cl. I. II. A *a 2* *pp* 270 *ppp*

I. Viol. *ppp*

II. Viol. *ppp*

Vle. *ppp* 9

Vlc. *ppp*

Cb. *ppp*

23 Un poco meno mosso

275

Fl. I. II.   
 Cl. I. II. A   
 Fag. I. II.   
 *Vodník*   
 *Wassermann*

*a<sup>2</sup>* [muta in B]

*Un poco meno mosso*

I.   
 Viol.   
 II.   
 Vle   
 Vlc.   
 Cb.

*ppp*   
 *fz*   
 *dim.*   
 *pizz.*   
 *pp*   
 *ppp*

Più mosso, Tempo I.

280

Fl. I. II.   
 Cl. I. II. B   
 Fag. I. II.   
 *Vodník*   
 *Wassermann*

(dobrácky za nimi hrozí.)   
 (droht gutmütig hinter ihnen daren.)

*Più mosso, Tempo I.*

U - lí - čnická ha - věť,   
 Aus - ge - las'nes Trei - ben

kte - rak zbrkle pá - dí,   
 oh - ne Sitt' und Tu - gend!

I.   
 Viol.   
 II.   
 Vle   
 Vlc.   
 Cb.

*pizz.*   
 *p*   
 *p*

Più mosso, Tempo I.

Ob. I. II. *a 2*

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II. *p*

*mezza voce*  
 Vodnik  
 Wässermann

ho - rem, dolem, do - lem, polem, i - nu mlá - dí, mlá - dí!  
 Ü - ber Fel - der, durch die Wäl - der, ach die Ju - gend! Ju - gend!

rit. 285 *pp* *mf* *fz*

*dim.* *pp* *rit.* *dim.* *in tempo*

I. Viol. *p dolce* *dim.* *pp* *mf*

II. *arco* *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *p dolce* *dim.* *pp*

Cb. *p* *dim.* *pp*

24 *Meno mosso*

I. II. Cor. F *fz* *pp*

III. IV.

Arpa *f* *ff*

*Meno mosso*

I. Viol. *f* *pp*

II. *f* *pp*

Vle. *f* *pp*

Vlc. *arco. f* *pp*

Cb. *f* *pp*

290 *riten.*

Cor. III. IV. F

Arpa *f* *dim.* *pp*

25 Andante

295 300

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Rusalka

Vodník  
Wassermann

Viol. II.

Vle

I.

Vlc.

II.

Cb.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Rusalka

Vodník  
Wassermann

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(Rusalka, která již od počátku sedí na vrbě nad jezerem, zavolá teskně na vodníka.) (teskně) (banger)

(Rusalka, welche vom Anbeginn traurig auf der Wärd am See gesessen ist, ruft nach dem Wassermann.) Hasrmán - ku, Was-ser-mäü-n - chen, (Vodník, jenž ji dří- (Der Wassermann,

Andante  
con sord.

con sord. *ppp*

con sord. *ppp*

*ppp*  
con sord.

*ppp*

*ppp*

*p* *fp*

*pp*

*pp*

*ppp*

*pizz.*  
*p*

*ppp* arco

*ppp*

Väterchen!  
ta-tí-čku!  
ve neviděl, obrátí se překvapen a ptá se vesele.)

der sie früher nicht bemerkt hatt, dreht sich  
verwundert um und fragt belustigt.) Kýchá šlaka dí - tě, snad mi ta-dy v mě-sí - čku ne-sušíš mé  
Et, zum Kukuck, Kleine, trockenst du die Net-ze mir in des Mon - des

consord. sul G



310

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Cl. basso B *pp*

Fag. I. II. *ppp*

I. II. Cor. F *ppp*

III. IV. *ppp*

Timp. *ppp*

Arpa *ppp*

Rusalka  
 ne - ní! Všechno řek - nu ti! Smutno k zalk - nu - tí!  
 ban - ge! Völl von Traurigkeit, trau - rig je - der - zeit.

Vodník  
 Wässermann  
 I vi - da, smutno! A do - le taky?  
 Wie - so denn ban - ge? In un - srem Krcise?

I. Viol. *ppp*

II. *ppp*

Vle. *ppp*

I. Vlc. *ppp*

II. *ppp*

Cb. *ppp*





Fl. I. II. *cresc.* *mf* *dim.* *p* *dim.* *pp*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *[cresc.]* *mf* *dim.* *p* *pp*

Cl. basso B *mf* *[dim.]* *p* *pp*

Fag. I. II. *mf* *[dim.]* *p* *pp*

I. II. *mf* *p* *dim.* *pp*

Cor. F

III. IV.

Timp.

Arpa *cresc.* *fz* *dim.* *pp*

Rusalka *(horoucně) (innig)* *f* *p*

být a vzla - tém slun - ci ží - ti, člo - vě - kem být avzlatém slunci  
 Mensch sein und im Lich - te le - ben, ich möch - te Mensch sein und im Lichte

Vodník  
 Wassermann

I. *cresc.* *mf* *dim.* *p* *dim.*  
 Viol. *sul G*

II. *mf* *dim.* *pp*

Vle *mf* *pp*

I. *mf* *arco* *pp*  
 Vlc. *dim.* *pp*

II. *mf* *dim.* *pp*

Cb. *mf* *dim.* *p*

27

320

Fl. I. II.  
 Ob. I. II.  
 Cor. ingl. Solo *p*  
 Cl. I. II. B. *p*  
 Cl. basso B. *p*  
 Fag. I. II. *mp*

I. II. *mp*  
 Cor. F. *mp*  
 III. IV. *mp*  
 Timp. *mp*

Arpa *mp*

Rusalka *mp*  
 ží - ti! Chtě - la bych od vás, hlu - bin těch se zbý - ti.  
 le - ben! Eort möcht'ich von hier, da - hingelt mein Stre - ben.  
 Vodník  
 Wassermann

I. *mp*  
 Viol. II. *mp*  
 Vle. *mp*  
 I. *mp*  
 Vlc. II. *mp*  
 Cb. *pizz. mp*

Un poco più mosso, moderato

(28)

325

Fl. I. II. *mf* *pp* *fz* *fz*

Ob. I. II. *mf* *pp* *fp*

Cor. ingl. *mf* *dim.* *pp* *fp*

Cl. I. II. B *mf* *pp* *fp* *fp*

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F *mf* *p* *dim.* *pp*

III. IV. *mf* *p* *dim.* *pp*

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Trb.

Timp.

Piatti *pp*

Rusalka *Un poco più mosso, moderato*

Vodník  
Wässermann

Mo-hu-liž vě - řit vlastním  
Soll ich das glau - ben, fällt dir

Un poco più mosso, moderato

u špičky [a punta d'arco] (špičkou smyčce)

I. Viol. *senza sord.* *mf* *p[mp]* *p*

II. *senza sord.* *mf* *p[mp]* *p*

Vle. *senza sord.* *fp* *fp*

Vlc. *senza sord.* *fp* *fp*

Cb. *senza sord.* *p* *fp* *p*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

Vodník  
Wassermann

(jaksi udivenè) (nahe zu entsetzt)

uším svým?  
sonst nichts ein?

Člověkem bý - ti,  
Du willst zu Men - schen?

člo - věkem bý - ti?  
Du willst zu Men - schen?

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

string. a 2 330 rit. - - - - Andante

I. II. Cor. F III. IV. Tbe I. II. E I. II. Trbni III. e Tb. Rusalka Vodnik Wassermann

(plným hlasem) (mit voller Stimme)

Tvorem smrtel- ným?  
Du willst sterblich sein?

Sám vy - prá - věš ty  
Du cr - zůhl - test ja

string. rit. - - - - Andante

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

335 poco acceler.

Fl. I. II. Cor. ingl. Fag. I. II. Rusalka Vodnik Wassermann

zvě - sti ne - zná - mé, že ma - jí du - ši, kte - ré ne - má - me, a du - še  
sch - ber die Sa - ge, sie hüt - ten See - len, die wir nicht ha - ben, und die - se

espressivo poco acceler. espressivo

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.



29 Tempo I. [Andante]

345

Fl. I. II. *ffz* *pp*

Ob. I. II. *ffz* *pp*

Cor. ingl. *ffz* *pp*

Cl. I. II. B *ffz* *pp*

Cl. basso B *pp* Solo *mf*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. F *ffz* *pp* con sord.

III. IV. *ffz* *pp* con sord.

Trbe I. II. F *pp*

I. II. Trbni *ppp*

III. e Tb. *ppp*

Timp.

Trgl.

Piatti

Tempo I. [Andante]

Rusalka *f* *pp* (šeptat) (flüsternd)

když ělo-věk zhyne a když znikne vnic! vnic! vnic!  
 dort strahlt sie e-wig, bleibt vom Leib auch nichts - nichts - nichts!

Vodník Wassermann

Dokud rod-ná ko-lé - bá tě  
 Lass von Mut-ter - wel-len sanft dich

Tempo I. [Andante]

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.



Fl. picc. *p* *p* *pp* 350

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a 2*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B *f* *mf* *f* *pp* *[p]*

Fag. I. II. *[pp]*

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.  
Trbni

III. e Tb. *pp* *ppp* *ppp* *ppp*

Timp.

Trgl.

Piatti

Rusalka

Vodník  
Wassermann  
vl - na, nechtěj duši, nechtěj du - ši, - nechtěj, nechtěj,  
wie - gen, doch be - gehre kei - ne See - le, - hö - re, hö - re,

I.  
Viol.

II.

Vle. *fz* *fz* *ppp* *ppp*

Vic.

Cb. *ppp*

30

accelerando

Fl. picc. *f*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *mf* *f*

Cor. ingl. *f*

Cl. I. II. B *mf* *f*

Fag. I. II. *[p]* *cresc.* *f*

I. II. Cor. F *[p]* *a 2* *f* *senza sord.* *a 2*

III. IV. *mf*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka *accelerando* (horoucně) (inbrünstig)

Vodnik Wassermann *f* *ff* *A pl-na* *Undvol-ler*

ne, ta je hři - - chu pl-na!  
 denn vol - ler Sün - - den ist sie!

I. Viol. *p* *molto cresc.* *f* *accelerando*

II. *p* *[molto] cresc.* *f*

Vle. *p* *[molto] cresc.* *f*

Vlc. *p* *[molto] cresc.* *f*

Cb. *p* *[molto] cresc.* *f*





Poco più animato

Fl. I. II. *p* 370 *pp*

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *pp* *pp*

Fag. I. II. *pp*

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Timp.

Arpa *ppp*

Rusalka *pp* *Poco più animato* *pp*

vloktechmých se kou - pá. Leč pou - hou vl - nou jsem, mou by - tost  
 mir sanft an - ge - zo - gen. Un - sicht - bar blei - be ich, se - hen darf

Poco più animato

I. Viol. *pp* *ppp* *ppp*

II. Viol. *pp* *ppp* *ppp*

Vle. *pp* *ppp* pizz. *ppp*

Vlc. *pp* *ppp* pizz. *ppp*

Cb. *pp* *ppp* *ppp*

32 Tempo I.  
poco a poco più cresc. ed animato

Fl. I. II.  
Ob. I. II.  
Cor. ingl.  
Cl. I. II. B.  
Fag. I. II.  
I. II.  
Cor. F.  
III. IV.  
Timp.  
Arpa

Tempo I.  
poco a poco più cresc. ed animato

Rusalka

ne - smí zřít. Ó, vím, že ělo - věkem dřív mu - si - la bych  
er mich nicht. Ich muß te Mensch erst sein mit ei - ner Men - schen.

Tempo I.  
poco a poco più cresc. ed animato

I.  
Viol.  
II.  
Vle  
Vlc.  
Cb.

380

F.I.II. *mf* *p* *fz*

Ob.I.II. *mf* *p* *fz*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *mf* *p* *fz*

Fag. I. II. *mf* *p* *fz*

I. II. *mp* *(mp)*

Cor. F

III. IV. *mp*

Timp.

Arpa

Rusalka *fz*

bý - ti, ó vím, že člo - věkem dřív mu - si - la bych bý - ti, jak  
 - see - le, ich muß te Mensch erst sein mit ci - ner Menschen - see - le, so

I. *cresc.* *mf* *p* *fz*

Viol. II. *cresc.* *mf* *p* *fz*

Vle *mf* *p* *fz*

Vlc. *cresc.* *mf* *p* *fz*

Cb. *cresc.* *mf* *p* *fz*

## Poco a poco più tranquillo

poco rit.

Fl. I. II. *mf* *dim.* *p* *dim.*

Ob. I. II. *mf* *dim.* *p* *dim.*

Cor. ingl. *mf* *fz* *mp* *p*

Cl. I. II. B *mf* *dim.* *p* *dim.* *ppp*

Fag. I. II. *mf* *p*

I. II. Cor. F *mf* *dim.* *p* *pp* *dim.*

III. IV. *mf* *[mf] dim.* *p* *dim.*

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp. *p* *pp*

Rusalka (vášnivě) (mit Leidenschaft) *f* *Poco a poco più tranquillo* *p* *poco rit.* *p*

já jej ob - jí - mám, jak já jej objímám a vi - nu já jej v ru - ce, by  
 lieb als ich ihn hab', so lieb als ich ihn hab', wie ich ihn stets um - fan - gen, neh'm'

I. Viol. *mf* *dim.* *p* *dim.* *ppp*

II. *mf* *dim.* *p* *dim.* *ppp*

Vle *mf* *arco* *dim.* *p* *dim.* *ppp*

Vlc. *mf* *mf espress.* *dim.* *p* *dim.* *ppp*

Cb. *mf* *dim.* *p* *dim.* *ppp*



33 in tempo

più animato

Ob. I. II. *p* *mf* *p* *p*

Cl. I. II. B *p* *mf* *p* *p*

Fag. I. II. *p* *mf* *p* *p*

Rusalka *in tempo* *più animato*

on mne ob-jal sám a zu - lí - bal mne prud-ce, by on mne ob-jal  
 er mich in den Arm und stil - le mein Ver - lan-gen, nehm' er mich fest in

I. *p* *mf* *p dim.* *p*

Viol. II. *p* *mf* *p dim.* *p*

Vle. *p* *mf* *p dim.* *p*

Vlc. *p* *mf* *p dim.* *p*

Cb. *p* *mf* *p dim.* *p*

poco a poco rit.

Ob. I. II. *f* *dim.* *p*

Cl. I. II. B *f* *dim.* *p*

Fag. I. II. *f* *dim.* *p*

I. II. *mf* *mf* *dim.* *dim.*

Cor. F *mf* *mf* *dim.* *dim.*

III. IV. *mf* *mf* *dim.* *dim.*

Rusalka *f* *dim.* *poco a poco rit.* *pp*

sám, on sám, on sám a zu - lí - bal mne  
 sei nen Arm und stil - le, und stil - le mein Ver -

I. *f* *dim.* *p* *pp*

Viol. II. *f* *dim.* *p* *pp*

Vle. *f* *dim.* *p* *pp*

Vlc. *f* *dim.* *p* *pp*

Cb. *f* *dim.* *p* *pp*

(34)  
400 Listesso tempo ♩ = ♩

Vivace [molto]

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. E.

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Vivace [molto]

Listesso tempo ♩ = ♩

Rusalka

Vodnik Wassermann

Vivace molto

Listesso tempo ♩ = ♩

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.



Fl. I. II. *mp* *dim.* *pp*

Ob. I. II.

Cl. I. II. A *mp* *dim.* *pp*

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. F *a<sup>2</sup>* *fp*

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni *pp*

III. e Tb. *pp*

Timp.

Piatti

Rusalka

Vodník  
Wassermann

ne - ní pomo-ci, ělo - věk - li tě v svou moc do - ved' zlá - kat!  
 kei - ne Hil-fe mehr. Men - schen - lie - be trennt dich von den Dei - nen!

I. Viol. *p* *mf* *p dim.* *pp*

II. *p* *mf* *p dim.* *pp*

Vle *mf* *dim.* *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*



Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

Vodnik  
Wassermann

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

on mne mu - sí zo - čit, - po - věz, po - věz,  
er muß mich erst se - hen, - rat' mir, rat' mir,



420

Fl. I. II. *f* *f* *ff*

Ob. I. II. *f* *ff*

Cl. I. II. A *f* *f* *ff*

Fag. I. II. [*fp*] [*fz*] *ff*

I. II. Cor. F *fz* *ff* *ff*

III. IV. *fz* *ff* *ff*

Trbe I. II. E *f* *fz* [muta in F] *fz*

I. II. Trbni *fz* [*f*] *fz* *fz*

III. e Tb. *fz* *ff* *fz*

Timp. *p* *ff* *fz*

Piatti *f* *f* *f*

Rusalka

Vodnik  
Wassermann

ztra-ce-na do vě-ků, prodá-na, prodá-na,  
daß dich Vrr - blen-dungschlug! Vrr-lo- ren, verkauf an

I. Viol. *fp* *f* *ff*

II. *fp* *f* *ff*

Vle *fz* *ff* *ff*

Vlc. *fp* *fz* *ff*

Cb. *fp* *fz* *ff*



36 Andante 425 430 Allegro

Fl. I. II. III.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Timp.

Vodník  
Hassermann

(trpce, třesoucím hlasem)  
(bitter, mit zitternder Stimme)

Andante Allegro

člo-vě - ku!  
Menschentrug!

Mar - no je, lá - kat tě do - lů vrej!  
Nutz - los wär's lo - cken dich auf den Grund,-

Vle.

Vlc.

Cb.

Meno mosso Allegro Meno mosso Allegro 435

Fl. picc.

Fl. I. II. III.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Timp.

Piatti

Vodník  
Hassermann

Meno mosso Allegro Meno mosso Allegro (jako by plakal) (potápí se)

Je - ži - babu si za - volej, u - bohá rusal - ko ble - dá! Bě - da! Bě - da!  
ruf die He - re zu finstrem Bund! Wě - hr dir, Ru - sal - ka, we - he! Wě - he! Wě - he!

Vle.

Vlc.

Cb.

string.

(37) **Vivace**

Fl. picc. *fz*

Fl. III. *f* *a.2*

Ob. I. II. *f* *a.2*

Cor. ingl. *f*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. F. *mf* *a.2*

III. IV. *mf*

Trbe I. II. F. *f*

I. II. Trbni

III. e. Tb. *f*

Timp.

Piatti

Gr. Cassa *f*

string. (zmizi pod vodou)  
(verschwindet unter dem Wasser) **Vivace**

Vodnik  
Wassermann

Bè - da!  
We - he!

I. Viol. *mf* *ff*

II. *mf* *ff*

Vle *mf* *ff*

Vlc. *mf* *ff*

Cb. *mf* *ff*

string. **Vivace**

440

Fl. picc. *fff*

Fl. I. II. *fff*

Ob. I. II. *fff*

Cl. I. II. A *fff* [mutajin B]

Fag. I. II. *fff*

I. II. Cor. F *fff*

III. IV. *fff*

Trbe I. II. F *fff*

I. II. Trbni *fff*

III. e. Tb. *fff*

Timp. *fff*

Piatti *fff*

Gr. Cassa *fff*

Vodnik  
Wässermann *fff* rit.

I. Viol. *fff* rit. dim.

II. *fff* dim.

Vle *fff* *fp*

Vlc. *fff*

Cb. *fff*

Andante

445

Cor. ingl. *p* *pp*

Cl. I. II. B

Cl. basso B *p* *pp*

Fag. I. II. *pp*

I. II. Trbni *pp*

III. e Tb. *pp*

Andante

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *p* *fz* *pp* *[pp]* *[fz]* *pp*

Vlc. *p* *fz* *pp* *[pp]* *[fz]* *pp*

Cb. *pp*

38

450

Cor. ingl.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F *a2* *pp*

I. II. Trbni

III. e Tb.

Arpa *p* *cresc.*

Cor. I. II. F *a 2*

Arpa *f* *dim.* 6

Larghetto ♩ = 112-116 (♩ = ♩) *acceler.* 455 *ritardando* Solo *ppp* 460

Cor. I. II. F

Arpa *f* *dim.* *p* *pp*

Larghetto ♩ = 112-116 (♩ = ♩) *acceler.* *con sord.* *ritardando*

I. Viol. *ppp* *sord.*

II. *ppp* *sord.*

Vle. *ppp* *sord.*

Vlc. *ppp*

Cb. *ppp*

*in tempo (Larghetto)* 465 *rit.* 470

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. B. *pp* *pp*

*in tempo (Larghetto)* *rit.*

I. Viol. *rit.*

II. *rit.*

Vle.

Vlc.

Cb.

Cl. I. II. B *a2* 475 480

*in tempo*  
(Rusalka zpívá, hledíc k měsíci, jenž zatím ozářil celou krajinu. Je krásná letní noc.)  
(Rusalka blickt zum Mond empor, der jetzt die ganze Gegend hell erleuchtet. - Schöne Sommernacht.)

Rusalka *p*

Měsí-čku na ne-bi hlu-bo-kém, svět-lo tvé da-le-ko  
Sil-ber-ner Mond du am Himmelszelt,

*in tempo*

I. *ppp*

Viol. *ppp*

II. *ppp*

Vle *ppp*

Vlc. *ppp*

*divisi* *pp*

Fl. I. II. 485 *rit.* *in tempo* 490

Cl. I. II. B *a2* *cresc.* *mf* *pp*

Rusalka *rit.* *in tempo*

vidí, po světě blou-díš širokém, dívá se v pří-byt-ky li-dí,  
Lie-be, still schwebst du ü-ber Wald und Feld, blickst auf der Menschheit Ge-trie-be.

*rit.* *in tempo*

I. *mf* *pp*

Viol. *mf* *pp*

II. *mf* *pp*

Vle *mf* *pp*

Vlc. *mf* *pp*

Fl. I. II. *rit.* 495 *[in tempo]*

Rusalka *rit.* *pp* *[in tempo]*

po svě-tě blou - díš širokém, dívá se v pří - byt-ky li-dí.  
still schwebst du ü - ber Wald und Feld, blickst auf der Menschheit Ge-trie-be,

*rit.* *[in tempo]*

I. *mf* *pp*

Viol. *mf* *pp*

II. *mf* *pp*

Vle *mf* *pp*

Vlc. *mf* *pp*

40 molto espressivo

a 2 500

505

Fl. I. II. *mp* *fz* *pp*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *mp* *fz* *pp*

Cl. basso B *mp* *fz* *pp*

Fag. I. II.

I. II. *fp*

Cor. F.

III. IV.

Trbe. I. II. F *p ad lib.* *fp* *pp*

Arpa *mp* *f* *pp*

Rusalka *molto espressivo*

Mě - sí - ěku, po - stůj chví - - li, řek - ni mi, kde je můj  
 O Mond, ach nicht so ci - - le, sag mir doch, wo mein Schatz

I. *p*

Viol. II.

Vle. *pizz.* *p* *fz* *pp*

Vlc. *pizz.* *p* *fz* *pp*

Cb. *pizz.* *p* *fz* *pp*

Fl. I. II. *a<sup>2</sup>* *mf* *fz* *pp*

Ob. I. II. *mf* *fz* *pp*

Cor. ingl. *mf* *fz* *pp*

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II. *mf* *fz* *pp*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

Arpa *mf* *fz* *pp*

Rusalka *mf* *p*

mi - lý, mě - sí - ěku, po - stůj chví - li, řek - ni mi, řek - ni, kde je  
 uci - le? O Mond, ach nicht so ci - le, sag mir doch, sag mir, womein

Viol. I. *mf* *div.* *fz* *pp*

Viol. II. *mf* *div.* *fz* *pp*

Vle *mf* *fz* *pp*

Vlc. *mf* *fz* *pp*

Cb. *mf* *fz* *pp*



in tempo. Pochettino più mosso

515

Fl. I. II. *a 2* *rit.* *ppp*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. basso B

I. II. *con sord.* *fz*

Cor. F *con sord.* *fz*

III. IV. *fz* *fz*

Arpa *dim.* *[P]* *fz* *fz*

Rusalka *rit.* *in tempo. Pochettino più mosso*

*múj mi - lý?*  
*Schatz wei - le!*

*in tempo. Pochettino più mosso*  
*u špičky [a punta d' arco]*  
*(an der Spitze des Bogens)*

Viol. I. *rit.* *[7]* *[P]*

Viol. II. *[P]*

Vle *arco* *[P]*

Vlc.

Cb.

I. II. *fz* *dim.* *pp* *a 2* *fpp* *ppp*

Cor. F *dim.* *pp*

III. IV. *fz* *dim.* *pp*

Arpa *mf* *dim.* *p*

Rusalka

I. *dim.* *ppp* *sul G*

Viol. II.

Cl. I. II. B *pp* *a2* 520 525

Cor. I. II. F *pp* *a2*

Rusalka [Tempo I.] (*p*)  
 Rek-ni mu, stříbrný mě-sí - čku, mé že jej objí-má rá - mě,  
 Sa-ge ihm, Wand'rer im Him-mels - raum, ich würde seiner ge - den - ken.

I. Viol. *ppp* *pp*

II. Viol. *ppp* *pp*

Vle. *ppp* *pp*

Vlc. *ppp* *pp*

Fl. I. II. *rit.* in tempo 530 535

Cl. I. II. B *a2* *mf* *pp* *pp* *a2*

Rusalka *rit.* in tempo  
 a - by si a - le-spoň chvi - li - čku vzpomenul ve sně-ní na mne,  
 Mög er, im - sponnen vom Mor - gen-traum, sei-ne Ge - dan-ken mir schenken.

I. Viol. *mf* *pp*

II. Viol. *mf* *pp*

Vle. *mf* *pp*

Vlc. *mf* *pp*

Fl. I. II. *rit. poco a poco* *rit.* 540 545

Cl. I. II. B *a2* *mf* *pp* *pp*

Rusalka *mf* *rit. poco a poco* *pp rit.*  
 a - by si a - le-spoň chvíličku vzpomenul ve snění na mne.  
 mög er, im - sponnen vom Morgentraum, sei-ne Ge - dan-ken mir schenken,

I. Viol. *mf* *p* *pp*

II. Viol. *mf* *pp* *pp*

Vle. *mf* *pp* *p* *pp*

Vlc. *mf* *pp* *p* *pp*



555

Fl. I. II. *a 2*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

Arpa

Rusalka

č e - k á ; z a - s v i t ' m u d o d a l e k a , z a - s v i t ' m u , ř e k - n i m u , ř e k - n i , k d o t u  
 l i e - b e ; o l e u c h t i h m , u o r a u c h s e i , l e u c h t i h m h e l l , s a g i h m , o s a g i h m , d a ŝ t i c h

Viol. I.

Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

*mf* *mf* *fz* *pp*

*mf* *mf* *fz* *pp*

*mf* *mf* *fz* *pp*

*mf* *p* *fz* *pp*

Pochettino più mosso  
in tempo

560 *a<sup>2</sup>* rit.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

Arpa

*[dim]* *[p]* *fz* *fz*

Rusalka

rit. Pochettino più mosso  
in tempo

nañ      če - ká!  
ihn      lie - be!

Viol. I.

Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

arco

*p* *p*

Solo Tempo I. (meno)

565

Cor. ingl. *fz*

I. II. Cor. F *pp*

III. IV. *fz* *pp*

Arpa *(mf)* *p* *dim.*

Rusalka *Tempo I. (meno)*

I. Viol. *dim.* *pp* *sul G* *Tempo I. (meno)* *senza sord.*

II. *pp* *senza sord.*

Vle *pp* *senza sord.*

Vlc. *pp* *arco*

Cb. *pp*

570

Cor. ingl. *p dim.*

Arpa *pp*

Rusalka *p*

O mně = li duše lidská sní, ať se tou vzpomínkou vzbudí!  
 Sicht mein Schatz michim Traugesicht, wach' er auf, mei-ner ge - den-ken!

I. Viol. *ppp* *ppp*

II. *dim.* *ppp*

Vle *dim.* *ppp*

Vlc. *dim.* *ppp*

Cb. *dim.* *ppp*

Fl. I. II. *ppp* *p* 575

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *pp*

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbs I. II. F

I. II.  
Trbni

III. e<sub>4</sub> Tb.

Timp. *pp*

Trgl.

Piatti

Arpa *p*

Rusalka

Mě - sí - čku, ne - zha - sni, ne - zha - sni,  
 O Mond, ent - flie - he nicht, flie - he nicht!

I.  
Viol. *trem.*

II.

Vle. *trem.* *ppp*

Vlc. *ppp* *arco*

Cb. *ppp*

poco accelerando

Fl. I. II. *f*

Ob. I. II.

Cor. ingl. *f*

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *f*

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti *mf*

Arpa *cresc.*

Rusalka *f*

me sí čku ne-zhasni!  
O Mond, ent - flie-he nicht!


I. *cresc.* *ff* *div. trem.* *pp*

II. *cresc.* *ff non legato* *pp*

Vle

Vlc.

Cb.

\*) trad.  - čku



45 Molto vivace

580

Fl. I. II. *f* *a2* *3*

Ob. I. II. *f* *3* *pp*

Cl. I. II. B *f* *3*

Trgl.

Arpa *ff*

Rusalka *Molto vivace*  
 (Měsíc zmizí v mracích)  
 (Der Mond verschwindet in die Wölken)  
 Ta voda studí,  
 Wie esmich schauert,

I. *Molto vivace*

Viol. I. *dim.* *pp* *6*

Viol. II. *pizz.* *leg. dim.* *arco* *pp*

Vle. *pizz.* *arco* *pp*

Vlc. *dim.*

585

Fl. I. II. *a2*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Timp. *p*

Rusalka *f*  
 stu-dí! Je-ži-ba-bo, Je-ži-ba-bo!  
 schauert! Je-ži-ba-ba! Je-ži-ba-ba!  
 non div.

I. *p* *fz* *p*

Viol. I. *fz* *fz* *fz* *fz*

Viol. II. *fz* *fz* *fz* *fz*

Vle. *fz* *fz* *fz* *fz*

Vlc. *p* *fz* *p*

Cb. *p*

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

(V chatě Ježibabíně zaplane oheň.)

Vodnik  
Wassermann

(In der Hütte der Waldhexe flammt ein Feuer auf.)

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

595

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e. Trb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

(Hluboko pod vodou, jako zdáli.)  
 (Tief unter dem Wasser, wie aus weiter Ferne.)

Vodník  
 Wassermann

U-bohá Ru-sal - ko ble-dá!  
 Wé-he dir, Ru-sal - ka, we-he!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. picc. *p* *f* 600

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Vodnik  
Hässermann

Bè - da! Bè - da! Bè - da!  
We - he! We - he! We - he!

I.  
Viol. *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz*

II.

Vle

Vlc.

Cb.

47 605

Fl. picc. *f* *mf* *fz dim. fz* *p*

Fl. I. II. *f* *mf* *fz dim. fz* *p*

Ob. I. II. *f* *mf* *fz dim. fz* *p*

Cl. I. II. B *f* *mf* *fz dim. fz* *p*

Fag. I. II. *f* *mf* *fz dim. [fz]* *p*

I. II. Cor. F *f* *mf* *fz dim. fz* *p*

III. IV. *f* *mf* *fz dim. fz* *p*

Trbe I. II. F (muta in E)

I. II. Trbni *f* *mf* *fz dim. fz* *p*

III. e. Tb. *f* *mf* *fz dim. fz* *p*

Timp. *f* *mf*

Trgl. *mf*

Piatti

Gr. Cassa

Rusalka (úpěnlivě) (wchkladend) (Ježibaba vyjde z chaty na pravo a rozhlíží se.) (Die Waldhexe tritt aus der Hütte und sieht sich nach allen Seiten um)

Je-žibabo, Je-žibabo!  
Je-ži-baba! Je-ži-ba-ba!

I. Viol. *ff*

II. Viol. *ff*

Vle. *ff* con sord.

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

Fl. I. II. *mp mp dim. dim. pp*

Cl. I. II. B *p pp*

Ježibaba  
Here

(Ježibaba se rozhlíží.)  
(Die Hältheve blickt umher.)

I. Viol.

II. Viol.

Vle *6 6 6 6 p dim. pp*

Vlc.

Cb.

Fl. I. II. *a2 p*

Cl. I. II. B *pp*

Trbne III. e Tb. *ppp*

Ježibaba  
Here

Un poco meno mosso  $\text{♩} = 112$

615

Lká - ním, štka - ním,  
Wéi - nen, Kka - gen,

Un poco meno mosso  $\text{♩} = 112$

I. Viol. *con sord. p fz*

II. Viol.

Vle *p*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

Vivace. Tempo I.

Fl. I. II.

Cl. I. II. B

Trbné III. e. Tb.

Ježibaba  
Hexe

na-ří-ká - ním kdo mne bu-dí před sví - tá - ním?  
Jammerlau - te, ci, wer stört hier ch's noch grau - te?

Vivace. Tempo I.

I. Viol. *dim.*

II. Viol. *pp con sord.*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

Vivace. Tempo I.

(49)

625

Fl. I. II.

Cl. I. II. B

Rusalka

Je-ži-babo, lé - ku dej mi, vod - ní kou - zlo  
Je-ži-ba-ba, hilf mir bit-te: lös mich aus der

Ježibaba  
Hexe

Viol. I. *div. dim. pp*

Viol. II. *div. fp dim. pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pizz. pp*

Cb. *pp*

630

Fl. I. II. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Rusalka

Ježibaba  
Hexe

Se - mne se - jmi!  
Ně - zen Mit - te!

Slyším co - si,      či - chám cosi. —  
Et - was spür' ich,      et - was hör' ich,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

*pp*

50

635

Fl. I. II. *fp* *pp* *fp* *pp*

Ob. I. II. *fp* *pp* *fp* *pp*

Cor. ingl. *fp* *pp* *fp* *pp*

Cl. I. II. B *fp* *pp* *fp* *pp*

Fag. I. II. *fp* *pp* *fp* *pp*

Cor. I. II. F *fp* *pp* *fp* *pp*

Rusalka

Ježibaba  
Hexe

Rusal - ka jsem, vod - ní ví - la,      dej mi  
Ru - sal - ka ruft, will dir kla - gen,      dich um

o - zvi se a pověz, kdo jsi?  
Wer ruft mich? Komm, zeig dich und sprich!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

*pp*





poco rit.

650

Fl. I. II. *a2*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

*poco rit.*

Ježibaba  
Hr. ce

dolek - ni - nú zamo - tá - na.  
hál - ten mich hin - ab - ge - zo - gen!

*fz* Vy - trh - ni se, cu - py, hu - py, pospěš ke mně do chalu - pv - pust' ji, vln - ko,  
Růžičk'ch los und hurtig schnell, cíl' zu mei - ner Blut - te Schwelle! Laß sie, Wö - ge,

*(jemně) (sanft)*

I. *pizz.* *fz* *poco rit.*

Viol. I. *fz*

II. *pizz.* *fz*

Vle. *pizz.* *fz*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

in tempo

52

Fl. I. II. *ffz* *fp*

Ob. I. II. *ffz*

Cor. ingl. *ffz* *fp*

Cl. I. II. A *ffz*

Fag. I. II. *ffz* *fp*

I. II. Cor. F *fz*

III. IV. *fz*

Trbe I. II. E *fz*

I. II. Trbni

III. e Tb. *fp*

Timp. *fp*

Piatti *pp*

in tempo

Rusalka

Ježibaba  
Hexe

pusť ji ke mně, ať se nožky dotknou ze-mě!  
frei sich rüh - ren, Fuß - chen fes - ten Bo - den spü - ren!

in tempo

I. Viol. *senza sord. pizz.* *arco* *ffp*

II. Viol. *senza sord. pizz.* *arco* *ffp*

Vle. *senza sord. pizz.* *arco* *ffp*

Vlc. *ffz* *fz*

Cb. *pizz.* *ffz* *fz*

655

Fl. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

*(Rusalka snese se s vrby a jde nejistým krokem napravo.)*  
*(Rusalka lößt sich von der Weide herabgleiten und geht mit unsicherem Schritt nach rechts.)*

Ježibaba  
Hexe

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

arco

*mp*

Fl. I. II. *pp* a2 660

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *pp* a2

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb. *pp*

Timp.

Piatti

Rusalka

Ježibaba  
Herc

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pp*

Vlc.

Cb. *pp* arco

Detailed description: This is a page of a musical score, page 113, measures 657-660. The score is for a full orchestra and two vocal soloists. The instruments listed on the left are: Flutes I and II (Fl. I. II.), Oboes I and II (Ob. I. II.), English Horn (Cor. ingl.), Clarinets I and II A (Cl. I. II. A), Clarinet Bass B (Cl. basso B), Bassoon I and II (Fag. I. II.), Horns I and II (I. II. Cor. F), Horns III and IV (III. IV.), Trumpets I and II E (Trbe I. II. E), Trumpets I and II B (I. II. Trbni), Trombones III and E (III. e Tb.), Timpani (Timp.), Cymbals (Piatti), and two vocal soloists (Rusalka and Ježibaba/Herc). The Flute I and II parts play a melodic line starting on G4, marked *pp* and *a2*. The Clarinet I and II A parts play a similar melodic line, also marked *pp* and *a2*. The Clarinet Bass B part plays a lower melodic line. The Bassoon I and II parts play a simple harmonic accompaniment. The Horns I and II, Trumpets I and II E, and Trumpets I and II B parts are mostly silent. The Trombones III and E part plays a simple harmonic accompaniment, marked *pp*. The Timpani, Cymbals, and vocal soloists are also silent. The Violin I and II parts play a rhythmic accompaniment of eighth notes, marked *pp*. The Viola part plays a rhythmic accompaniment of eighth notes, marked *pp*. The Violoncello part plays a simple harmonic accompaniment. The Contrabass part plays a simple harmonic accompaniment, marked *pp* and *arco*. The page number 113 is in the top right corner. The measure numbers 657, 658, 659, and 660 are indicated at the top of the staves.

I. Fl. *pp* *cresc.*

II. *pp* *cresc.*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *pp* *cresc.*

Cl. basso B *pp* *cresc.*

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

Ježibaba  
Hexe

(jako by čarovala)  
(zaubernd)

No-ži-čky, ne-ste ji, no-ži-čky, drž-te ji, vi-da, vi-da, jak no-ži-čky  
Stiit-zet sie, Fišchen fein, tra-get sie, Fišchen klein. Sieh' nur, sieh' nur, die Fišchen klein

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

665 (53)

I. Fl.

II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

Ježibaba  
Hexe

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

(Rusalka vysilená klesne k nohám Ježibaby.)  
(Rusalka sinkt entkräftigt der Hexe zu Füßen.)

(úpěnlivě)  
(stehend)

Je - ži - ba - bo!  
Je - ži - ba - ba!

cho - dit už u - mě - jí!  
kön - nen schon ge - hen fei!

670 rit.

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *pp* *dim.* *ppp* [muta in A] *f*

Cl. basso B *pp*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. F *f*

III. IV.

Trbe I. II. E *f*

I. II. Trbni *f*

III. e Tb. *f*

Timp.

Rusalka *f* *rit.*

Je-zi-ba-bo! Po-moz, po-moz, po - - moz!  
*Je-zi-ba-ba!* *Hilf mir,* *hilf mir,* *hilf mir!*

I. Viol. *f* *rit.* *pizz.* *pp*

II. *f* *pizz.* *pp*

Vle *pp* *f* *pizz.* *pp*

Vlc. *f* *pizz.* *pp*

Cb. *f* *pizz.* *pp*



54 Andante

675

Fl. I. II. *f* *p* *pp* *p* *fz* *pp*

Ob. I. II. *f* *p* *pp* *p* *fz* *pp*

Cor. ingl. *f* *p* *pp* *p* *fz* *pp*

Cl. I. II. A *f* *p* *pp* *p* *fz* *pp*

Cl. basso A *f* *p* *pp* *p* *fz* *pp*

Fag. I. II. *f* *p* *pp* *p* *fz* *pp*

Rusalka *Andante*

Stale-tá moud-rost tvá všechno ví, pronikla's pří - rody  
 Drin'er - hab - nen Ur-weis-heit Licht, tiefster Ge - heim - nis-se



680

Fl. I. II. *p* *cresc.* *#p*

Ob. I. II. *p* *cresc.* *#p*

Cor. ingl. *p* *cresc.* *cresc.*

Cl. I. II. A *p* *cresc.* *cresc.*

Cl. basso A *p* *legato sempre* *cresc.*

Fag. I. II. *p* *cresc.*

Trbe I. II. E *pp*

Rusalka

tajemství, za no-cí hlu-bokých o lidech sníš, od-vě-kým živ - lům  
 Dunkel bricht! Des Menschen Zukunfts-los sichstduim Traum, kennst den ge - stirn - ten

685

Fl. picc. *p*

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *p* *fp* *p* *fp* *f*

Cl. I. II. A *p* *fp* [*p*] *fp* *mf*

Cl. basso A *p* *fp* [*p*] *fp*

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. F III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni III. e Tb.

Timp.

Rusalka

ro - zumíš, po-zemské je - dy, pa-pr-sky mē-sí - ce, do-ve-deš sva - fit na lé - - kú  
 Wél - ten-raum! Der Er-de Gif-te, die Kraft des Mon-den - scheins braust du zum Heil-trank und bannst der

I. Viol. *p* *senza sord. arco* *fp* *p* *fp* *mf*

II. Viol. *p* *senza sord. arco* *fp* *p* *fp* *mf*

Vle. *p* *senza sord. arco* *fp* *p* *fp* *mf*

Vlo. *p* *arco* *fp* *p* *fp* *mf*

Cb. *p* *arco* *fp* *p* *fp* *mf*

(55) Poco a poco più animato

690

Fl. picc. *dim. pp*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *dim. p*

Cl. I. II. A *dim.*

Cl. basso A *dim.*

Fag. I. II. *mf*

I. II. Cor. F *p*

III. IV. *p*

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

*Poco a poco più animato*

Rusalka *p*

ti - sí - ce, dove-deš spo - jil, do - ve-deš  
 Krank - heit. Keim. Weißt zu ver - bin - den, weißt zu zer -

*Poco a poco più animato*

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

**Fl. I, II**  
**Ob. I, II**  
**Cor. ingl.**  
**Cl. I, II, A**  
**Fag. I, II**  
**I. II. Cor. F**  
**III. IV.**  
**Trbe I, II, E**  
**I. II. Trbni**  
**III. e Tb.**  
**Timp**  
**Rusalka**  
**I. Viol.**  
**II.**  
**Vle**  
**Vlc.**  
**Cb.**

*p* *cresc.*  
*f*  
*mf*  
*f*  
*cresc.*  
*p*  
*cresc.*  
*p*  
*legato*  
*pp*  
*fz*  
*fz*  
*fz*  
*cresc.*

bo - řit, do-vedeř u - smrtiř, do-vedeř stvo - řit, řlověka  
 - řtř - ren, weiřt zu be - sänř - ti - gen, weiřt zu be - tř - ren, Mensch in



FL I.II. *f* *pp*

Ob. I.II. *f* *pp*

Cor. ingl. *f* *p* *pp*

Cl. I.II.A *pp*

Fag. I.II. *f*

I. II. *f*

Cor. F. *fz*

III. IV. *f* *fz* *p*

Tbe I.II.E *pp* [muta in D]

I. II. Trbni

III. e Tb. *fz*

Timp.

Rusalka *f* *rit.* *Tempo I.* *p*  
 tvá \_\_\_\_\_ od-vè-ká. \_\_\_\_\_ Rusal-ky  
 Machi \_\_\_\_\_ All-ge-walt! \_\_\_\_\_ Schreckst wohl dir

I. Viol. *f* [*ff*] *fz* *pp*

II. *f* [*ff*] *fz* *pp*

Vle *f* [*ff*] *fz* *pp*

Vlc. *f* [*ff*] *fz* *pp*

Cb. *f* [*ff*] *fz* *pp*







poco a poco cresc. e string. Tempo I.  
715

Fl. I. II. *f* *ff*

Ob. I. II. *ff* *ff*

Cor. ingl. *f* *ff*

Cl. I. II. A *f* *ff*

Fag. I. II. *f* *ff*

I. II. Cor. F *f* *ff*

III. IV. *p* *cresc.* *f* *ff*

Trbe I. II. D *p* *cresc.* *f* *ff*

I. II. Trbni *f* *ff*

III. e Tb. *f* *ff*

Timp.

Rusalka *poco a poco cresc. e string.* *stch mir bei, bit-tr, hilf mir, Tempo I.*  
*po - moz mi, pomoz mi, pomoz mi, pomoz mi, pomoz, pomoz, zá - zračná ženo!*  
*hilf mir doch, hilf mir doch, hilf mir doch, hilf mir doch, hilf mir, stch mir bei, hilf zum Heilmir,*

I. Viol. *marcato* *f* *ff*

II. Viol. *marcato* *f* *ff*

Vle. *f* *ff*

Vlc. *f* *ff*

Cb. *f* *ff*

*poco a poco cresc. e string.* Tempo I.

58

720 rit.

I. Fl. II. Ob. I. II. Cor. ingl. Cl. I. II. A. Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV. Trbe I. II. D. I. I. Trbni III. e Tb. Timp.

Rusalka

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

mf p pp dim. [dim.] dim. dim.

pp p pp 3 rit.

po - moz mi, stch mir bei, pomoz, hilf mir, pomoz, hilf mir, po - moz stch mir

rit.

Molto vivace

Fl. I. II. *mp* *a 2* *fz*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A [muta in B]

Fag. I. II. [*p*] *p* *fz*

I. II. Cor. F *con sord.* *fp* *fz*

III. IV. Cor. F *con sord.* *fp* *fz*

Trbe I. II. D

I. II. Třbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa *p*

Molto vivace

Rusalka *mi!* (s dábelským smíchem) *bei!* (mit teuflischem Lachen)

Jcžibaba Heze *To já znám, Mir be - kaunt,* *to já znám — wohl - br - kaunt,* *sta - ko - vou se chodík nám! d'rum kommt man zu mir gr-raunt!*

Molto vivace

I. Viol. *fp* *pp* *fz* *pizz.* *arco 3* *mp*

II. Viol. *p* *fz* *pizz.*

Vle. *p* *pizz.* *fz*

Vlc. *p* *fz*

Cb. *fz*

725

Ob. I. II. *pp*

Fag. I. II. *fp* *fp* *p*

Rusalka

Ježibaba  
Hcxe

To já znám, — to já znám, sta-ko-vou se cho-díknám,  
 Mir be - kaunt, wohl - br - kaunt, d'rumkommt man zu mir ge-raunt,

I. *dim.* *fp* *fp* *fp*

Viol. II. *fp* *fp* *fp*

Vle. *fp* *fp* *fp*

Vlc. *fp* *fp* *fp*

730

Ob. I. II. *dim.* *fp* *fp*

Fag. I. II. *dim.* *fp* *fp*

Rusalka

Ježibaba  
Hcxe

to já znám! A - le slyš, pil - ně slyš, než - li lé - ku,  
 mir be - kaunt! Hő - re dóch, hőr'michwohl, wenn dein Glück, dein

I. *fp* *fp* *fp*

Viol. II. *fp* *fp* *fp*

Vle. *fp* *fp* *fp*

Vlc. *fp* *fp* *fp*

735

Fl. I. II. *fp*

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. B *fp*

Fag. I. II. *pp* *p*

I. II. [senza sord.]

Cor. F [senza sord.]

III. IV.

Trbe I. II. D

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

Ježibaba  
Hexe

než-li o-kusíš; per - ly máš, krá - sumáš - po-mohu - li, co mi dáš?  
Glück ich machen sollt; Per - len feim, Schönheit dein, hilf ich dir, sag, was wird mein?

I. *pp*

Viol. *arco g*

II. *pp*

Vle *arco* *pp*

Vlc. [*pp*]

Cb. *pp*



745

Fl. picc. *ff*  $\frac{3}{2}$

Fl. I. II. *ff*

Ob. I. II. *ff*  $\frac{3}{2}$

Cor. ingl. *ff*  $\frac{3}{2}$

Cl. I. II. B. *ff*  $\frac{3}{2}$  [muta in A]

Cl. basso A *ff*

Fag. I. II. *ff*  $\frac{3}{2}$

I. II. Cor. F. *ff*  $\frac{3}{2}$   $\frac{a}{2}$

III. IV. *ff*

Tbbe I. II. C. *ff*

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl. Solo *f*

Piatti *f*

Ježibaba  
Hče

(jízlivě)  
(boshaf)

A nic víc?      Pranic víc?  
Wéi-ter nichts?      Wéi-ter nichts?

I. Viol. *ff*

II. Viol. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

[f]      [f]

## Poco tranquillo

750

Ježibaba  
HexeA nic víc? Proto přišla's ú - pě-jíc?  
Und nicht mehr? Darumkamst zu mir du her?

## Poco tranquillo

I. Viol. *p* *cspress.* *pp*

II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. [*pp*]

60 Tempo I.

755

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Trgl.

(s humorem, ale stále jízlivěji)  
(mit Humor, aber stets sarkastischer werdend)Ježibaba  
Hexe

## Tempo I.

Vo-da tě už o - mr-ze-la, lid-ské-ho jsi la-čna tě-la, mi - lo-vá - ní,  
Langweilt dich drin. Was - ser - le - ben? Menschenart willst du er - stre - ben, Lie - be - lei - en,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

*pizz.*



Fl. I. II. *a 2* 760

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Ježibaba  
Here

la - šková - ní, hu - biček a cu - kro - vá - ní, to já znám, to já znám, sta - kovou se cho - dí k nám! —  
 Tün - de - li - en, süßen Kosens Nar - re - tei - en? Mir be - kannt, wohl - be - kannt, drum kommt man zu mir ge - rann? —

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.



Allegro vivace. Tempo I.

775

Fl. I. II. *p* *p* *fz*

Ob. I. II. *p* *p* *fz*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *fz*

Cl. basso A

Fag. I. II. *a2. mf* *fz*

I. II. Cor. F *fz*

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp. *ppp* *pp*

Trgl. *ppp* *pp*

Allegro vivace. Tempo I.

Rusalka

Ježibaba  
Hexe *mf* *f*

A-le ty mi musíš dát průsvitný svůj vodní šat — a když lá - sky  
Doch du gibst mir, holde Maid, dein durchsichtig Nixenkleid! Und er - füllt sich

Allegro vivace. Tempo I.

I. Viol. *pizz.* *p* *fz* *pizz.*

II. *pizz.* *p* *fz* *pizz.*

Vle. *pizz.* *p* *fz* *pizz.*

Vlc. *pizz.* *p* *fz* *pizz.*

Cb. *pizz.* *p* *fz* *pizz.*

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *p*

Cl. basso A *p* *muta in B*

Fag. I. II. *mf* *fz* *fz* *fz* *f*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Piatti *pp*

Rusalka

Ježibaba  
Hexe

ne-o - ku-síš na svě-tě, za-vr - že-na ží - ti musíš v hlubinách zas pro-kle-tě.  
nicht dein Wunsch nach Menschenglück, kehrtst du un-ter Schmer - zens - tränen in die tie - fe Flut zurück!

I. Viol. *f* *fz* *arco*

II. *f* *fz* *arco*

Vle. *f* *fz* *arco*

Vlc. *fp* *fp* *fp* *f*

Cb. *fp* *fp* *fp* *f* *arco*

780

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. C.

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

Ježibaba  
Hexe

Ztra-tíš-li tu lá - sku, poníž cit tvůj pra-hne, klet-ba vodních mo-cí zas těvhloubku stá - hne, a než  
 Wenn sie sich nicht rin-stellt, die cr-sehn-te Wón - ne, müßt du fort von Er-den, fort von Licht und Son - ne! Sie zu

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

785 790

Fl. I. II. *fp* *fz* *p* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

Ob. I. II. *fz* *fz*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *fp* *fz* *p* *fz* *fz* *fz* [muta in A]

Cl. basso B

Fag. I. II. *fz* *fz*

I. II. Cor. F *fz* *fz* [senza sord.]

III. IV. *a 2* *p* *[fz]* *senza sord.* *[>]* *fz* *fz* *fz* [muta in E]

Trbe I. II. C *fz* *fz*

I. II. Trbni *fz* *fz*

Tr. e Tb. *fz* *fz*

Timp.

Rusalka

Ježibaba  
Hexe

na-budeš jí, trpět budeš též, pro všechen lid-ský sluch něma zů-staneš! Chceš být něma, chceš,  
*fin-den ist der Weg sehr hart und schwer, du darfst nicht re - den, hast kei-ne Sprache mehr! Willst stumm sein, sag,*

I. Viol. *fp* *fp* *pp* *fz* *ffz*

II. Viol. *fp* *fp* *pp* *fz* *ffz*

Vle. *fz* *fz* *fz* *fz* *ffz*

Vlc. *fz* *fz* *fz* *fz* *ffz*

Cb. *fz* *fz* *fz* *fz* *ffz*

rit. 63 Andante sostenuto 795

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

Rusalka

Je - ho - li lá - sku po - znat smím,  
Wenn sei - ne See - le die mei - ne liebt,

Jcšibaba  
Hexe

pro to - ho, jež mi - lu - ješ?  
stumm für den, den du liebst so sehr?

Vlc.

rit. Andante sostenuto

Allegro vivace 800

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

Rusalka

rá - da, věr, rá - da pro něj o - němím!  
trägt sich's leicht, daß es kei - ne Wör - te gibt!

Jcšibaba  
Hexe

Střez si ho, střez a věz, to věz:  
Dein ist er, dein, doch merk' dir fein:

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Allegro vivace

805

Ob.I.II. *mf* *a2*

Cl.I.II.A *mp* *a2*

Fag.I.II. *fp* *fp* *fz*

Cor.III.F *mp* *a2* *f*

Jčibaba  
Heze

pro - kle - tá - li se vrá - tíš ve vod - ní - ko - vu  
 Wenn in Wäs - ser - manns Reich dich heim - treibt bit - te - re

I. *fp* *fz*

Viol. II. *fp* *fz*

Vle *fp* *fz*

Vlc. *fp* *fz*

Cb. *fz*

810

Ob.I.II. *fz* *fp* *fp* *fz*

Cor.ingl. *fz* *fp* *fp* *fz*

Fag.I.II. *fz* *a2* *fz* *fz* *fz* *fz* *v*

Cor.I.IIF *fz*

Trbne III.  
e Tb. *fz*

(stále s rostoucí živostí)  
(immer lebhafter)

Jčibaba  
Heze

říš. mi - lá - čkasvé - ho ta - ké za - hu - bíš - sta - ne se na - vždy  
 Not, ist das zugleich auch dei - nes Lieb - sten Tod! Wird er durch Zau - be -

I. *fp* *fp* *cresc.*

Viol. II. *fp* *fp* *cresc.*

Vle *fz* *fp* *fz* *cresc.* *fz*

Vlc. *fz* *fp* *pizz.* *fz* *cresc.*

Cb. *fz* *fz* *fz* *cresc.*



64

815

Fl. I. II. *ff* *fz* *ff<sup>a2</sup>*

Ob. I. II. [*fz*] *ff* *fz* *ff*

Cor. ingl. *fz* *ff* *fz* *ff<sup>a2</sup>*

Cl. I. II. A *ff* *fz* *ff*

Fag. I. II. *fz* *ff* *fz* *ff*

I. II. Cor. F *ff* *fz* *ff<sup>a2</sup>*

III. IV. *ff* *fz* *ff*

Trbe I. II. E *ff* *fz* *ff<sup>a2</sup>*

I. II. Trbni *ff* *fz* *ff<sup>a2</sup>*

III. e Tb. *p* *fz* *ff* *ff<sup>a2</sup>*

Timp. *ff*

Piatti *f*

Jezibaba  
Here  
o - bē-tí      vě-čné ho,      vě-čné - ho      tvé - ho pro-kle-tí!  
rei - en dein,      so muš cr      zu-gleich mit      dir      ver - lo - ren sein!

I. Viol. *ff* *fz* *ff*

II. *ff* *fz* *ff*

Vle *fz* *ff* *fz* *ff*

Vlc. *fz* *ff* *fz* *ff*

Cb. *fz* *ff* *fz* *ff*

820

ritard.

Fl. I. II. *a 2* *dim.* *p*

Ob. I. II. *a 2* *dim.* *p*

Cor. ingl. *a 2* *dim.* *p*

Cl. I. II. A *a 2* *dim.* *p*

Fag. I. II. *dim.* *p*

I. II. Cor. F *dim.* *p*

III. IV. *dim.* *p*

Tbe I. II. E *a 2* [muta in F]

I. II. Trbni *a 2*

III. e Trb. *dim.* *p*

Timp. *dim.* *p*

Rusalka *ritard.*

I. Viol. *dim.* *p* *pp*

II. *dim.* *p* *pp*

Vle *dim.* *p* *pp*

Vlc. *dim.* *p* *pp*

Cb. *dim.* *p* *pp*

65 Andante

Fl. I. II. *f* *p* *dim. pp* *pp* *rit.* 825

Ob. I. II. *f* *p* *dim. pp* *pp*

Cor. ingl. *f* *p* *dim. pp*

Cl. I. II. A *f* *[mf]* *p* *dim. pp* *pp*

Fag. I. II. *f* *[mf]* *p* *dim. pp* *pp*

Cor. I. II. F *fz*

Rusalka *Andante pp* *pp* *rit.* *pp*

Či-stou du-ší, či-stou lid-skou du-ší mo-je lá-ska všechna kou-zla zru-ší!  
 Nimm am Zauber un-sre See-le Schaden: rei-ne Lie-be mö-ge uns be-gnā-den!

I. *Andante* *rit.*

Viol. I. II. *fz*

Vle. *fz*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

Allegro vivo

Fl. I. II. *[p]* *pp* a 2 830

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *p*

Ježibaba *Allegro vivo*

Hexe *Allegro vivo*

Te-dy pojd', honem pojd', do cha-ty mne vy-provod'!  
 Al-so komm, komm geschwin-d, folg zur Hüt-te mir, mein Kind!

V kr-bu je-dy na-va-rí-me,  
 Fei-ne Säf-te will ich brau-en,

I. *pp* *pp*

Viol. I. II. *pp* *pp*

Vle. *pp* *pp*

Vlc. *pp* *pp*

Cb. *pp* *pp*

a 2

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Ježibaba  
Hexe

ru - sal - ku tím na - po - jí - me, — a - le po - tom  
Nix - chen soll sie wohl ver - dau - en, schweigsam sei dann

I. Viol.

II.

Vle

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

835

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Ježibaba  
Hexe

a - ni muk, a - le po - tom a - ni muk, a - ni muk, ču - ry, mu - ry, fuk!  
s - prich kein Wort, schweigsam sei dann, s - prich kein Wort, s - prich kein Wort, a - bra, ca - bra, fort!

I. Viol.

II.

Vle

mf

mf

mf

mf

mf

f (výsknout)  
(mit kreischendem  
Aufschrei)

840

Fl. picc. *mf* *a<sub>2</sub>*

Fl. I. II. *mf*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *f*

Fag. I. II.

I. III. *fp*

Cor. F *fp*

III. IV. *fp*

Trbe I. II. F

I. II. *fp*

Trbni *fp*

III. e. Tb. *fp*

Timp.

(Ježibaba odvádí Rusalku do chalupy. Pausa. Na jevišti nikoho není.)  
 (Die Hexe führt Rusalka in die Hütte. — Die Bühne ist leer.)

I. *fz* *legato*

Viol. *fp*

II. *fp*

Vle *fz* *legato* *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

66

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Tybe I. II. F

I. II.  
Trbní

III. e. Tb.

Timp.

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(Vejdou do chalupy, v jejímž okénku zaplame znovu červená záře. Proud jisker vyrazí kominem.)  
(Sic treten in die Hütte ein, im Fenster erglüht aufs neue ein roter Schein. Funken sprühen aus dem Kamin.)

845

Fl. picc. *a 2*

Fl. I. II. *a 2*

Ob. I. II. *a 2* *p*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *a 2* *p*

Fag. I. II. *p*

I. II. *fp*

Cor. F. *fp*

III. IV. *fp*

Tuba I. II. F

I. II. *fp*

Trbni

III. e. Tb. *fp*

Timp.

I. *p*

Viol. *fp* *fz* *fz* *fz* *fz*

II. *fp* *fz* *fz* *fz* *fz*

Vle. *fp* *fz*

Vlc. *fp* *p* *fz*

Cb. *fp* *p* *fz*

850

Fl. picc. *f* *a* 2

Fl. I. II. *f* *a* 2

Ob. I. II. *f*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *f*

Fag. I. II. *f* *a* 2

I. II. *f* *ff* *ffz* *3*

Cor. F. *ff* *ffz* *2*

III. IV. *f* *ff* *ffz*

Trbn I. II. F

I. II. *ff* *a* 2

Trbni *ff*

III. e. Trb. *f*

Timp. *f*

Piatti *f*

Gr. Cassa *f*

I. *f* *ff*

Viol. *f* *ff*

II. *f* *ff*

Vle *f* *ff*

Vlc. *f* *ff*

Cb. *f* *ff*



67

855

Fl. picc. *ff* *a<sup>2</sup>*

Fl. I. II. *ff* *a<sup>2</sup>*

Ob. I. II. *ff*

Cor. ingl. *ff*

Cl. I. II. A *ff*

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. F *ff* *a<sup>2</sup>*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. F *ff* *a<sup>2</sup>*

I. II. Trbni *ff* *a<sup>2</sup>*

III. e. Tb. *f*

Timp.

Piatti

Gr. Cassa *ff*

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*



Fl. picc. *f* *a2*

Fl. I. II. *f* *a2*

Ob. I. II. *f* *a2*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *ff* *a2*

Fag. I. II. *fz* *fp.*

I. II. Cor. F *ff* *marc.*

III. IV. *ff* *marc.*

Trbe I. II. F *ff* *marc.*

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl. *ff*

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol. *ff*

II. Viol. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*



875 -de *pp*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *a 2* *pp*

Trbne III. e Tb. *pp*

Timp. *pp*

I. Viol.

II. Viol.

Vle. *pp*

Vlc. *arco* *pp*

Cb. *pp*

69

880 Allegro vivo a 2 885

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II. *mp*

Trgl.

Piatti *pp*

Jezibaba Hore *Allegro vivo*

Vlc. *pizz.* *pp* *Allegro vivo*

Ču-ry mu - ry  
A - bra, ca - bra,

*L'istesso tempo*

890

Fl. I.II. *a2* *pp*

Ob. I.II. *a2* *pp* [*pp*]

Cl. I.II.A *a2* *pp*

Cl. basso A *pp*

Fag. I.II.

Trgl. *p*

Piatti *ppp*

*(Slyšet sykot v kotli)*  
*(Im Kessel hört man's zischen)*

*L'istesso tempo*

Ježibaba  
Hexe

fuk, ču - ry mu - ry fuk, bí - lá pá - ra vstá - vá  
fort, a - bra, ca - bra, fort, sieh' den wei - ßen Ne - bel

[arco] sul ponticello

*L'istesso tempo*

I. Viol. *pp* *pizz.* [*pp*]

II. *mf* [*mf*]

Vlc. *mf*

895 Solo

Fl. pico.

Fl. I.II. *mp* *fz*

Ob. I.II. *a2* *pp*

Cl. I.II.A *a2* *pp* [*mp*] *fz* *dim.*

Cl. basso A *pp* [*mp*] *fz*

Fag. I.II.

Trgl. *pp*

*(Lesní žínky, slyšice ruch v chatě, vybíhají z lesa mezi zpěvem)*  
*(Vom Lärm in der Hütte angelockt/kommen die Feen während des Gesangs)*

Ježibaba  
Hexe

z luk! Kapka kr - ve dra - tí, de - set ka - pek žlu - če,  
dort! Dráchenblut's ein Trop - fen, Her - zen, die hoch klop - fen!

I. Viol. *pp*

II. *pp* *pizz.*

Vlc. *p* [*fz*] [*fz*] *dim.*

900

Fl. picc. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A Fag. I. II. Trgl. Ježibaba Heze I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

*a postrašeně nakukují do chalupy.)  
aus dem Wald eilig herbei)*

tep - lé srd - ce pta - či, pokud je - ště tlu - če. Skoč, můj mour - ku,  
*Et - was Tau - ben - gal - le gut in je - dem Fal - le. Spring, mein Ka - ter,*

*pizz.*

905

Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A Fag. I. II. Trgl. Ježibaba Heze I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

skoč a skoč, varem v kot - li po - za - toč! Skoč, můj mour - ku, skoč a  
*spring her - zu, rühr' die Brü - he um im Nu! Spring, mein Ka - ter, spring her -*

*arco*

rit. in tempo

915

Fl. picc. *mf* *dim.*

Fl. I. II. *a2* *mf* *dim.*

Ob. I. II. *p* *dim.* *fz*

Cl. I. II. A. *a2* *p* *mf* *dim.*

Cl. basso A

Fag. I. II. *mf* *dim.*

I. II. Cor. F *mp* *dim.*

III. IV. *mp* *dim.*

Timp.

Trgl. *p*

Piatti

Ježibaba  
Heze

rit. in tempo

skoč, varem v kotli po-za-toč!  
- zu, rihr'die Brii-he um im Nu!

I. Viol. *p* *fz*

II. *p* *fz*

Vle. *p* *fz* *mf* *dim.*

Vlc. *p* *fz* *mf* *dim.*

Cb. *arco* *fz* *mf*





925 930

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

Trgl.

Piatti

Jezibaba  
Hexe

č-u-ry mu-ry fuk, ne - le - kej se vět - ších muk!  
a-bra, ca - bra, fort, fürcht' dich nicht an die - sem Ort!

I. Viol.

II.

935

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Trgl.

Jezibaba  
Hexe

Toť ivé lidské vě-no, a to mu - síš pí - ti - tím, co u - va - ře - no,  
Dies ist die - ne Mitgift, trinkundler - ne lei - den, denn die Zunge verstummt,  
pizz.

Vlc.





Fl. I. II. 965

(Za scénou zdaleka znějí lovecké rohy.)  
(Ferner Hörnerklang hinter der Scene)

Cor. F (dietro la scena) *mp* *fz*

(Divoký sykot v chatě zvolna slábne. Zatím se obloha jasní, zdaleka znějí lovecké rohy. Nad jezerem rdi  
(Das wilde Geräusch in der Hütte wird nach und nach schwächer, unterdessen heitert sich der Himmel auf, von der Ferne hört

I. Viol. *dim.*

II. *dim.*

Vle. *dim.*

Vlc. *dim.*

Cb. *dim.*

Cor. F (dietro la scena) 970

(Za scénou tůubeni)  
(Hinter der Scene ertönen Hörner)

se jitíni záře.)  
man Waldhörner tönen. Über dem See erscheint die Morgenröte.)

(Lesní žínky odcházejí)  
(Die Feen gehen ab)

I. Viol. *ppp* *pp*

II. *ppp* *pp*

Vle. *ppp* *pp*

Vlc. *(ppp)* *pp*

Cb. *ppp*

Fl. I. II. 975 (74) Solo *pp* 980

(Sykot přestane)  
(Das Zischen hört auf)

I. Viol. *ppp*

II. *ppp*

Vle. *ppp*

Vlc. *ppp*

Cb. *ppp*

985

Fl. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc. arco

Cb.

*p*

*p*

*mp*

*ppp*

*p*

(75)

990

Fl. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Timp.

Vodník  
Wässermann

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

*f*

*f*

[muta in B]

*p*

(hluboko pod vodou)  
(tief unter dem Wasser)

U - bo - há ru - sal - ko ble - dá!  
We - he dir, Ru - sal - ka, we - he!

*fz*

*fz*

*mf*

*mf*

*fz*

*fz*

*p*

*p*

*p*

*p*

995

Fl. I.II.

Ob. I.II.

Cl. I.II.A

Fag. I.II.

Cor. I.II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Vodník  
Hässermann

Bè - da! Bè - da! Bè - - da!  
We - he! We - he! We - - he!

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

(76)

1000

Fl. picc.

Fl. I.II.

Cl. I.II.A

Fag. I.II.

Cor. E  
(dietro la scena)

Vle.

Vlc.

(Die Jagdhörner hinter der Scene ertönen wieder, diesmal nicht mehr aus so weiter Ferne.)  
(Lovecké rohy za scénou se ozvou, ale ne již tak daleko.)







1050

Solo *p*

rit. *lunga* [lunga fermata] 1055

Fl. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. F (dietro la scena)

Cor. I. II. F (nell'orchestra)

[muta in D]

*mp* *dim* *lunga*

(Lovecké rohy znovu znějí)  
(Waldhörner ertönen auf's neue)

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

*pp* *pp* *pp* *pp*

78 Allegro vivace

Fag. I. II.

I. II. Cor. D (nell'orchestra)

III. IV.

Timp.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

*p* *cresc.* *mf* *f* *fp* *fz* *p* *p*

(Der Prinz kommt schnell aus dem Walde hervor und blickt unher.)  
(Prince s kuší v ruce vyběhne z lesa vlevo v popředí a rozhlíží se.)

senza sord.

senza sord.

**Allegro vivace**

1060  
a 2

Ob. I. II. *mf* *a 2*

Cl. I. II. B *f*

Fag. I. II. *mf* *cresc.*

I. II. Cor. D [muta in F] *f* *a 2* *3* [muta in F]

III. IV. *fz* *fz* *fz* *ff* [muta in C]

Trbe I. II. F *f*

I. II. Trbni *f*

III. e Tb. *f*

Timp.

I. Viol. *mf* *piu f* *3* *ffz*

II. *mf* *piu f* *3* *ffz*

Vle. *mf* *piu f* *3* *ffz*

Vlc. *mf* *piu f* *3* *ffz*

Cb. *mf* *piu f* *3* *ffz*

Meno mosso 1065 *p* *3* *3* *3* *mf* *3* *3* *3*

I. II. Cor. F *p*

III. IV. *p* *3* *3* *3* *mf* *3* *3* *3*

Trbe I. II. C *mf* *3* *3* *3*

Princ *mezza voce* *Allegro. Tempo I.*

Prinz

Zde mih-la se a za-se zmi-ze-la!  
Hier sah ich es, doch lei-der schwand es bald!

Vlc. *Meno mosso* *Allegro. Tempo I.* *p*

Cb. *p*

79 Un poco tranquillo

Allegro non troppo

1070

Fl. I. II. *p* *pp* *p*

Ob. I. II. *p* *pp* *p*

Cor. ingl. *p* *pp* *p*

Cl. I. II. B *p* *pp* *p*

Fag. I. II. *p* *pp* *p*

I. II. *ff*

Cor. F *ff*

III. IV. *ff*

Trbe. I. II. C *ff* [muta in Es]

Princ Prinz *Un poco tranquillo* *Allegro non troppo*

Horem a dolem, le-sem a polem po-div-ná zvěř ta  
 Schnellü - ber Ber-gr wußt' es zu fliehen, hier und dort sah vor-

*Un poco tranquillo* *Allegro non troppo*

I. *ff*

Viol. II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

Meno mosso *colla parte*

1075

Fl. I. II. *ff*

Ob. I. II. *p* *ff*

Cor. ingl. *p* *ff*

Cl. I. II. B *p* *ff*

Fag. I. II. *p* *ff*

Princ Prinz *Meno mosso*

mí - há se ko-lem — a ta-dy sto-pa znik - la do - ce-la! A tajem-ným vl - něním  
 bei ich es zie-hen. Doch hier ver-liert sich sei - ne Spur im Wald. Und heimlich mit lok-ken-dem

poco a poco più animato

Allegro non troppo

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II. *p*

1080

Allegro non troppo

poco a poco più animato

Princ  
Prinz

po - ta - jí ty - yo - dy mne v lok - ty své lá - ka - jí, jak bych měl di - vo - ý lo - vu  
Auf und Ab, zie - hen die Hül - len mich sauft hier hin - ab, als sollt' der Jagd - be - gier hei - ße

80 Allegro vivace. Tempo I.

Fl. I. II. *cresc.*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B *cresc.*

Fag. I. II. *f*

I. II.  
Cor. F  
III. IV.Princ  
Prinz

*mf* *fz*

Allegro vivace. Tempo I.

cit v ob - je - tí je - jich zas o - chladit.  
Glut sich nun kühl - - len in der Was - ser - stut!

I.  
Viol.  
II.  
Vle  
Vlc.  
Cb.

Allegro vivace. Tempo I.

*mf* *mf* *mf*

1085

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Princ Prinz

Krok vá - zne mi, Doch stockt mein Schritt, stesk cin

I. Viol. *ffz*

II. *ffz*

Vle *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

1090

I. II. Cor. F

III. IV.

Princ Prinz

ci - tím ne - zná - mý, zbraň Et - was hält mich fest: Herz,

I. Viol. *cresc.*

II. *cresc.*

Vle *cresc.*

Vlc. *cresc.*

Cb. *cresc.*



Meno mosso rit.

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B *p* *dim.* *pp*

Cl. basso B *p* *dim.* *pp*

I. II. Cor. F *mp* *dim.* *pp*

III. IV. *fp* *f* *pp*

Arpa *f*

Princ Prinz *Meno mosso* *rit.*  
 za - ja - lo mne zas!  
 faßt mich mäch tig an?

I. Viol. *fp* *pp* *Meno mosso* *rit.*

II. *f*

Vle. *fp* *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

81

Andante 1105 1110

Cl. I. II. B

I. II. Cor. F *[muta in E]* *con sord.* *[muta in E]*

III. IV. *pp* *pp*

(Lovci se bliži. Zpěv tento zaznívá stále blíže.)  
 (Die Jäger nähern sich. Ihr Gesang klingt immer näher.)

Lovce Jäger *Andante*  
 Laň ne-by-la to, lov-čes-tůj, Bůh tvoji du-ši o - patruj! Srdce tvé smutno  
 Das war kein Reh, o Jä - ger frei, Gott dei-ner See-le gnä-dig sei! Fühlst du Trau-er im

Vlc. *pp* *pp*



Allegro vivace

Cl. I. II. B  
Fag. I. II.  
I. II.  
Cor. E  
III. IV.

(Nèkolik lovců vyjde z lesa.)

Allegro vivace

Lovce  
Jäger

je zce-la, ko-ho to stih-la tvá— střela? (Einige Jäger kommen aus dem Walde hervor.)  
Her-zen dein, mußst e-wig du ver-lo-ren sein...

Allegro vivace

Viol. II.  
Vle.  
Vlc.  
Cb.

Meno mosso

Recit.

1120

Ob. I. II.  
Cl. I. II. B  
Fag. I. II.  
I. II.  
Cor. E  
III. IV.

Meno mosso

Recit.

Ustaňte v lovu,  
Das Jagen laßt nun,

na hrad vraťte se,  
geht aufs Schloß zurück!

Meno mosso

Recit.

Princ  
Prinz

(se vzchopí, vída lovcø)  
(ermant sich, die Jäger sehnd)

I.  
Viol.  
II.  
Vle.  
Vlc.  
Cb.

Tempo I.

Fl. I. II. *a2* *p*

Ob. I. II. *p*

Fag. I. II. *a2* *p*

Tempo I.

Princ  
Prinz

podivné čá - ry bloudí po le - se, div-něj-ší čá - ry v du - ši mám  
Selt-samer Zau - ber narrt den Jä-ger-blick, sitzt er nicht schon im Her - zen mir.

Tempo I.

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

1125

in tempo

Fl. I. II. *mf* *a2* *colla parte* *a2* *f*

Ob. I. II. *mf* *f*

Cl. I. II. A. *p* *[muta in E]* *f*

Fag. I. II. *a2* *p* *f*

Cor. III. IV. F. *f*

(Lovci odcházejí)

Princ  
Prinz

domů vrať - te se, chci bý - ti sám! (Die Jäger gehen ab)  
Geht nach Hau-se jetzt! Ich blei - be hier!

in tempo

I. Viol. *p* *fp* *colla parte* *f*

II. *p* *fp* *f*

Vle. *p* *fp* *f*

Vlc. *p* *f*

Cb. *p* *f*

83  
a<sub>2</sub> Moderato

1130 1135

Fl. I. II. [p]

Ob. I. II. [p]

Cor. ingl. *f* *fz* *dim.*

Cl. I. II. B *f* *fz* *dim.*

Cl. basso B *p* *dim.*

Fag. I. II. *fz* *fz*

I. II. *f marc.* *fz* *dim.* *p*

Cor. F *f marc.* *fz* *dim.* *p*

III. IV. *f marc.* *fz* *dim.*

Arpa

*Moderato* (Princ usedne na břehu jezera.)  
Princ  
Prinz (Der Prinz setzt sich am Ufer des Sees nieder.)

*Moderato*

I. *fz* *ffz* *p* *pp* *dim.*

II. *fz* *fz* *p* *pp* *dim.*

Vle. *fz* *fz* *p* *pp*

Vle. *fz* *fz* *p* *pp*

Cb. *fz* *fz* *p* *pp*

Meno mosso

Vl- poco a poco rit.

-de

Tempo I.

Fl. I. II. *pp* 1140

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *pp* [muta in A]

Cl. basso B *pp* [muta in A]

Fag. I. II. *pp* *dim.* *ppp*

I. II. *pp* con sord.

Cor. F *pp*

III. IV. [muta in E]

Arpa

Princ Prinz

Meno mosso poco a poco rit. Tempo I.

I. *ppp*

Viol. II. *ppp*

Vle *ppp*

Vlc. *ppp*

Cb. *ppp*

Meno mosso poco a poco rit. Tempo I.

Poco più animato

84

Andante

1145

1150

Fl. I. II. —

Ob. I. II. —

Cor. ingl. Solo *[p]* —

Cl. I. II. A —

Cl. basso A —

Fag. I. II. *[p]* —

I. II. F. —

Cor. —

III. IV. E. —

Arpa —

(Rusalka vyšla z chaty. Je bosa, v popelavých šatech nuzného dítěte. Krásné její zlaté vlasy splývají hluboko dolů. Je němá.)

*Poco più animato* *Andante*

Princ Prinz

(Rusalka kommt aus der Hütte barfuß, in einem aschgrauen Kleid eines armen Kindes. Ihr schönes goldiges Haar hängt aufgelöst lang herab. Sie ist stumm.)

I. *Poco più animato* *Andante con sord.*

Viol. *ppp* *con sord.*

II. *ppp* *con sord.*

Vle. *pizz.* *pp* *ppp*

Vlo. *pizz.* *pp* *ppp*

Cb. *pizz.* *pp* *ppp*



Andante con moto

1165

Cor. ingl. *p* *mf*

Cl. I. II. A *p* *mf* [muta in B]

Cl. basso A *p* *mf*

Fag. I. II. *pp* *mf*

Arpa *pp* *mf*

Princ Prinz *Andante con moto*  
 Vi-di-no div-ná, přesladká, jsi-li ty člověk ne-bo po-hád - ka? Při-šla jsi chrá-nit  
 Hol-de-ster Traum du, siß-ig und mild, bist du ein Mensch bist du ein Trug - ge-bild? Kamst du, ein sel't-nes

I. Viol. *Andante con moto* senza sord. *p* *molto espressivo*  
 II. Viol. senza sord. *p*  
 Vle. *p*  
 Vlc. *p*

1170

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *p*

Arpa *p*

Princ Prinz *Andante con moto*  
 vzá - cné zvě-ři, kterou jsem zahléd v le-sa še-ři? Při-šla-lis pro-sit za ni, sestřičko bí-lých  
 Wild zu he-gen, das meinem Pfeil wär bald er-le-gen? Suchtest du mei - ne Nä-he, Schwesterlein weißer

I. Viol. *pp* *cresc.*

II. Viol. *pp* *cresc.*

Vle. *pp* *cresc.*

Vlc. *pp* *cresc.*

poco accelerando

1175

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Arpa

Princ

Prinz

I.

Viol.

II.

Vle

Vle.

Cb.

la-ní? A-nebo sa - ma, jak vstříc mi jdeš, koří - stí lov - covou bý - - ti chceš?  
 Re-he? Oder willst selbst du, so stößt und rein, köstliche Bau - tedes Já - - gers sein?

poco accelerando

poco accelerando



(86)

1180 1185 *molto rit.*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Arpa

Princ  
Prinz

(Rusalka vztahuje k němu němě ruce, nemohou promluvit.) *molto rit.*

(Rusalka streckt ihm die Hände stumm entgegen, sie kann nicht sprechen.)

I. *u špičky*  
[a punta d' arco] *sul G molto rit.*

Viol. I. II.

Vle

Vlc.

Cb.

Tempo I.

1190

Fl. I.II. *p* *3* *fz* *dolce* *p* *3*

Ob. I.II.

Cor. ingl. *p* *3* *fz* *p*

Cl. I. II. A *fz* *pp*

Fag. I. II. [*p*] *fz* *pp*

I. II. *fz* *p* [muta in D]

Cor. F

III. IV. *fz* *p*

Arpa *mf* *p*

Tempo I.

Princ Prinz *f* *dolce* *mezza voce*

Svírá ti ú - sta tajemství, či navždy jazyk tvůj ztichl? Ně - ma - li ú - sta tvá,  
 Schließt dir ein Schwür die Lippen zu, oder wär'stummgarde in Mund? Tut erst im zär - tes - ten

Tempo I.

I. Viol. *pp* *cresc.* *fz* *p* *dolce*

II. *pp* *cresc.* *fz* *p*

Vle. *pp* *cresc.* *fz* *p*

Vlc. *pp* *cresc.* *fz* *p*

Cb. *pp* *pizz.* [*arco*] *cresc.* *fz* *p*

poco rit.

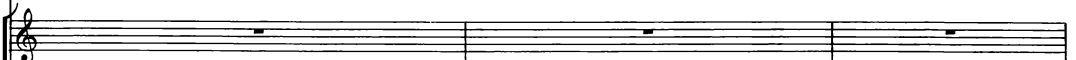
Fl. I. II. 

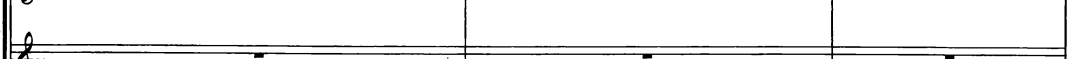
Ob. I. II. 

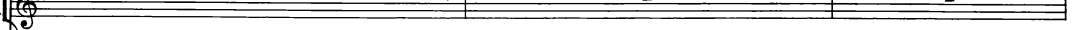
Cor. ingl. 

Cl. I. II. A 

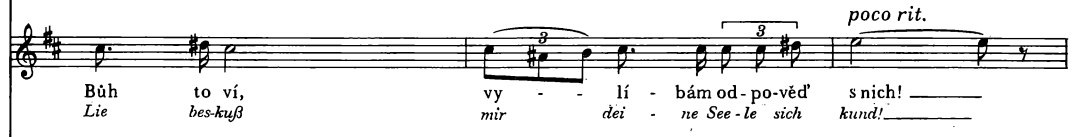
Fag. I. II. 

I. II. F 

Cor. 

III. IV. D 

Arpa 

Princ Prinz 

Bůh to ví, vy - lí - bám od - po - věd' s nich! \_\_\_\_\_  
 Lie bes-kuß mir dei - ne See - le sich kund! \_\_\_\_\_

I. Viol. 

II. Viol. 

Vle 

Vlo. 

Cb. 

*in tempo* *molto rit.*  
1200

Fl. I. II. *p* *a2*

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *pp*

Cl. I. II. A *p* *a2*

Fag. I. II. *[p]* *pp*

I. II. F  
Cor. *[muta in F]*

III. IV. D *pp*

Arpa *pp*

*in tempo* *molto rit.*  
*f*

Princ Prinz *pp* *dolce* *pp* *mf*

Odpověď zá - hadám, jež mne sem lá - kaly, jež mne sem vo - la - ly přes tr - ní, přes ská - ly,  
*Wäsmich mit Zauberkraft wun - der - sam an - ge - rührt, was mich durch Berg und Tal lok - kend hier - her ge - führt,*

*in tempo* *molto rit.*

I. *pp* *dolce* *pp* *mf*

Viol. II. *pp* *pp*

Vle. *pp* *pp*

Vlc. *pp* *pp*

Cb. *pp* *pp*

87 in tempo ♩ = ♩

*Poco a poco più animato e molto appassionato*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F.

III. IV.

Tuba I. II. III. Es.

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

in tempo ♩ = ♩

*Poco a poco più animato e molto appassionato*

Princ  
Prinz

abych tu ko - nečně v blaže - ný dne - šní den, dí - tě, tvým po - hledem náhle byl o - kou - zlen.  
est ist jetzt of - fen - bar und stimmt den Sinn mir mild, sch' ich dich vor mir steh'n, holdestes Zau - ber - bild!

*p* *p* *p* *p*

in tempo ♩ = ♩

*Poco a poco più animato e molto appassionato*

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

*pp* *pp* *pp* *pp* *p* *p* *p* *p*

*pizz.*

\*) ossia:   
ná - hle byl o - kou - zlen  
hol - des/cs Zau - ber - bild,

## Poco a poco più animato

1205

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. III. Es

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

*Poco a poco più animato*

Princ  
Prinz

Co vsrd - ci tvém — co vsrd - ci tvém je u - kryto, máš - li mne  
Was dich be - wegt, — dich be - wegt im Herzensgrund, hol - de Er -

*Poco a poco più animato*

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

poco rit.

1210

(88)

Allegro vivace

[*appassionato*]

Fl. I. II. *f*

Ob. I. II. *f*

Cor. ingl. *f cresc.*

Cl. I. II. A *f cresc.*

Fag. I. II. *f cresc.*

I. II. Cor. F *f*

III. IV. *f*

Trbe I. II. III. Es

I. II. Trbni *f*

III. e Tb. *f*

Timp. *f*

Allegro vivace

(Rusalka mu padne do náruče)  
(Rusalka fällt in seine Arme)

Princ *poco rit.*

Prinz

rá - da, zjev mi to, zjev mi to, máš - li mne rá - da, zjev mi to!  
- schci - nung, wenn du gut mir bist, so gib's durch ein kla - res Zei - chen kund!

poco rit.

Allegro vivace

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle *f*

Vlc. *f* arco

Cb. *f*

*ff appassionato*

*ff appassionato*

*ff*

*ff*

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Trbe I. II. III. Es

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

S. I.

Sbor rusalek  
Chor der Nixen  
S. II.

[Coro dietro la scena]

(pod vodou)  
(unter dem Wasser) *f*

Se - stry,  
*f* Schue - stern,

Se - stry,  
Schue - stern,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.



Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. III. Es

I. II.  
Trbni

III. e Trb.

Timp.

Piatti

(Rusalka polekána se vzhopí a naslouchá)  
(Rusalka erschrickt, rafft sich aber auf und lauscht dem Gesang)

*Sbor rusalek*  
*Chor der Nixen*

se - stry, se - stry, jed-na schá-zí z nás!  
Schwe - stern, ei - ne fehlt in uns'ren Reich'n!

se - stry, se - stry, jed-na schá-zí z nás!  
Schwe - stern, ei - ne fehlt in uns'ren Reich'n!

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.



89

1225

Fl. picc. *ff*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E *f* *a<sub>2</sub>* *[muta in F]*

I. II. Trbni *f*

III. e Tb. *fz*

Timp. *f*

Piatti *f*

(Rusalka chvěje se nerozhodností a bázní)  
(Rusalka erbebt vor Unentschlossenheit und Angst)

Sbor rusalek  
Chor der Nixen

I. Viol. *ff*

II. Viol. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

Meno mosso

1230

Fl. picc. *p*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *fp*

Cl. I. II. A *fz*

Cl. basso B *fz*

Fag. I. II. *fp*

I. II. *fz*

Cor. F *fz*

III. IV. *fz*

Trbe I. II. F *fz*

I. II. *fz*

Trbni *fz*

III. e Tb. *fz*

Timp.

Trgl.

Vodník  
Wassermann

*Meno mosso* (pod vodou)  
(unter dem Wasser)

Pres ho-ry,      přes ho-ry,      do - ly      a      le - sy!  
Hřit von hier,      ucit von hier,      für uns      ver - lo - ren!

Sbor rusalsck  
Chor der Nixen

*Meno mosso*  
u špičky [a punta d'arco] (an der Spitze des Bogens)

I. *p sf*

II. *fp*

Vle *fp*

Vlc. [*fz*]

Cb. [*fz*]

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbn

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Tempo I.

(Toto volání rusalek je slyšet z více stran)  
(Dieses Rufen der Nixen ist von mehreren Seiten zu hören)

Sbor rusalek  
Chor der Nixen

*f* Sestřičko, sestřičko, kde jsi? kde jsi?  
Schwesterlein, Schwesterlein, ach wo? ach wo?

Sestřičko, sestřičko, kde jsi? kde jsi?  
Schwesterlein, Schwesterlein, ach, wo bist du,

Tempo I.

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc. *mf.* *cresc.* *ff*

Fl. I. II. *mf.* *cresc.* *ff*

Ob. I. II. *mf* *cresc.* *ff*

Cl. I. II. A *mf* *cresc.* *ff*

Cl. basso B *f*

Fag. I. II. *f* *ff*

I. II. *mf.* *cresc.* *ff*

Cor. F III. IV. *ff*

Trbe I. II. F *f*

I. II. *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp.

Trgl. *f*

(Vice hlasů) (Mehrere Stimmen) *f*

(Hodně daleko) (Sehr entfernt)

Sbor rusalek Chor der Nixen

kde jsi? kde jsi? se - stříčko? se - stříčko?  
 Schwe - ster! Schwe - ster! Schwe - ster-lein? Schwe - ster-lein?

sestřičko, kde jsi, sestřičko, kde jsi? kde jsi?  
 Schwesterlein? lie-bes Schwesterlein? wo denn? wo denn?

I. *f* *ff*

Viol. II. *f* *ff*

Vle *f*

Vlc. *mp* *f*

Cb. *mp* *f*

Meno mosso  
1245

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.  
Trbe I. II. F

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

(Rusalka ve svrchované úzkosti stuli se v náruč princovu.)  
 (Rusalka in höchster Angst, schmiegt sich in die Arme des Prinzen.)

Meno mosso

Sbor rusalek  
Chor der Nixen

Meno mosso

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Vi-  
poco a poco ritard. -de

Cl. I. II. A *p* *pp dim.* *ppp*

Cl. basso B *dim.* *p* *pp (dim.)* *ppp*

I. Viol. poco a poco ritard.

II. Viol.

Vle *mf* *p* *pp* *ppp*

Vlo. *mf* *p* *pp* *ppp*

Cb. *ppp*

(91) Andante sostenuto

1250

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. A [muta] in B *pp*

Cl. basso B *pp*

Fag. I. II. *pp*

Timp. *pp*

Arpa *pp* *mf*

Andante sostenuto  
con sord.

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle *ppp*

Vlo. *ppp*

Cb. *ppp*





Fl. I. II. *a 2* *fz* *p* 1265

Ob. I. II. *fz* *p*

Cor. ingl. *fz* *p*

Cl. I. II. B *fz* *p* *p*

Cl. basso B *fz* *p* *[p]*

Fag. I. II. *fz* *p* *p*

I. II. *fz* *p* *pp*

Cor. F III. IV.

Arpa

Princ  
Prinz

po - hád - ko má, \_\_\_\_\_ ne - prchej! Múj skon - ěn lov, - nač my - slit naň? Tys  
 du schö - nes Mär - chen, schwin - den nicht! Die Jagd ist aus, ich hal - te warm mein

I. *[senza sord.]* *p* *cresc.*

Viol. II. *[senza sord.]* *p* *cresc.*

Vle *V* *p* *cresc.*

Vlc. *pizz.* *[p]* *cresc.*

Cb. *p* *cresc.*

rit.

in tempo

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl. *pp*

Cl. I. II. B *f* *p* *dim.* *pp* *p*

Cl. basso B *f* *p* *dim.* *[pp]* *p*

Fag. I. II. *f* *p* *dim.* *pp* *pp*

I. II. *fz* *p* *pp*

Cor F *fz* *p* *pp*

III. IV. *pp*

Arpa *f* *dim.* *3* *p*

Princ *rit.* *dim.* *in tempo*

Prinz

nej - vzá - cněj - ší - mo - je laň, tys  
 uci - ſcs - Rch - be - gliückt - im Arm! Mein

rit.

in tempo

I. *f* *dim.* *pp*

Viol. II. *f* *dim.* *pp*

Vle *f* *dim.* *pp*

Vlc. *f* *3* *3* *3* *dim.* *arco* *pp*

Cb. *f* *dim.* *pp*

poco a poco acceler.

1270

Fl. I. II.  
 Ob. I. II.  
 Cor. ingl.  
 Cl. I. II. B.  
 Cl. basso B.  
 Fag. III.

I. II.  
 Cor. F.  
 III. IV.

Arpa

Princ  
 Prinz

poco a poco acceler.

hvě - zdička zla - tá v noc tem - nou po - hád - ko  
 Mär - chen du, bleib stets mir na - he, du hol - der

I.  
 Viol.  
 II.  
 Vle  
 Vlc.  
 Cb.

poco a poco acceler.

*p* *cresc. molto*

Fl. I. II. *mf* *f*

Ob. I. II. *mf* *f*

Cor. ingl. *mf* *f*

Cl. I. II. B *mf* *f*

Cl. basso B *mf* *f*

Fag. I. II. *mf* *f*

I. II. *mf* *f*

Cor. F III. IV. *mf* *f*

Arpa *f*

Princ Prinz *f*

má, po - hád - ko má, pójď -  
 Traum, du hol - der Traum, komm, -

I. *mf*

Viol. II. *mf*

Vle *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

Detailed description of the musical score: The score is for page 201 and features a variety of instruments and a vocal line. The instruments include Flutes I & II, Oboes I & II, Cor Anglais, Clarinets I, II, and Bass, Bassoon I & II, Horns I, II, F, III, and IV, Arpa (Harp), Violins I & II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The vocal line is for a Prince (Prinz) and includes lyrics in both Czech and German. The score is written in a key signature of three flats (B-flat major/D minor) and a 3/4 time signature. Dynamics range from mezzo-forte (mf) to forte (f). The vocal line has lyrics: 'má, Traum, po - hád - ko má, du hol - der Traum, pójď - komm, -'. The Czech lyrics are 'má, Traum, po - hád - ko má, du hol - der Traum, pójď -' and the German lyrics are 'komm, -'. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Arpa

Princ  
Prinz

se mnou,  
folg' mir!

pojď  
komm,

se mnou,  
folg' mir!

pojď  
komm,

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.



